叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 林肯与沉睡的哨兵：真实故(lincoln And The Sleeping Sentinel The True) 000001

2. 林肯与沉睡的哨兵：真实故(lincoln And The Sleeping Sentinel The True) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林肯与沉睡的哨兵：真实故(Lincoln and the Sleeping Sentinel The True)

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **standardized** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['meni] [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm]
This **book** **was** **written** **in** **a** **period** **when** **many** **words** **had** **not** **become**
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得
['stændərdaɪzd] [ɪn][ðer; ðər] ['spelɪŋ] .
standardized **in** **their** **spelling** **.**
标准化 在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words **may** **have** **multiple** **spelling** **variations** **or** **inconsistent** **hyphenation** **in** **the** **text** **.**
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These **have** **been** **left** **unchanged** **.**
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [drɑːp] - [kæps][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] .
This **book** **has** **illustrated** **drop** **-** **caps** **at** **the** **start** **of** **each** **chapter** **.**
这 书 有 插图 降低 - 帽子 在 这 开始 的 每个 章 .

本书每章开头都配有插图首字下沉。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [əd'vɜːrsli] [ə'fekt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [skriːn] -
These **illustrations** **may** **adversely** **affect** **the** **pronunciation** **of** **the** **word** **with** **screen** **-**
这些 插图 可能 不利地 影响 这 发音 的 这 单词 和 屏幕 -
['riːdɚz] [ɔːr][nɑːt] [dɪ'spleɪ] ['prɑːpərli] [ɪn][sʌm; səm]['hændheld] [dɪ'vaɪsɪz] .
readers **or** **not** **display** **properly** **in** **some** **handheld** **devices** **.**
读者 或者 不是 展示 适当地 在 一些 手持式 设备 .

这些插图可能会对屏幕阅读器的发音产生不利影响，或者在某些手持设备上无法正确显示。

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l]
and **the** **Sleeping** **Sentinel**
和 这 睡眠 哨兵

以及沉睡的哨兵

['lɪŋkən]
LINCOLN
林肯

林肯

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðiː] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l]
THE SLEEPING SENTINEL
这 睡眠 哨兵

沉睡的哨兵

[ðə; ðiː] [truː] ['stɔːri]
THE TRUE STORY
这 真的 故事

真实的故事

[toʊld] [baɪ]
TOLD BY
讲述 经过

讲述者

[el] . [iː] . ['tʃɪtəndən]
L . E . CHITTENDEN
L . E . 奇滕登

勒奇滕登

['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['treʒəri] , - - -
REGISTER OF THE TREASURY , 1861 - 65
登记 的 这 财政部 , - - -

财政部登记册，1861-65年

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
AND AUTHOR OF
和 作者 的

以及作者

“ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
“ RECOLLECTIONS OF PRESIDENT LINCOLN AND HIS ADMINISTRATION
“ 回忆 的 总统 林肯 和 他的 行政

《林肯总统及其执政时期的回忆录》

” [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts]
” WITH PORTRAITS
” 和 肖像

“附肖像”

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

-
MCMIX
-

MCMIX

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1909 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1909 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] , - .
Published January , 1909 .
已发布 一月 , - .

出版于1909年1月。

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['lɪŋkən] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] ['frʌntɪspiːs]
Lincoln . — From a painting by Howard Pyle Frontispiece
林肯 . — 从 一个 绘画 经过 霍华德 派尔 卷首插图

林肯。——摘自霍华德·派尔的画作《扉页插图》

['lɪŋkən] [ɪn] - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]
Lincoln in 1857 . — From a photograph in the collection of Charles Carleton Coffin
林肯 在 - . — 从 一个 照片 在 这 收藏 的 查尔斯 卡尔顿 棺材
['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing p . 20
面向 p . -

1857年的林肯。——摘自查尔斯·卡尔顿·科芬收藏的照片，见第20页。

['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔməs] , [noʊn] [æz; əz] “ [tæd] . ” — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]
Lincoln and His Son Thomas , known as “ Tad . ” — From a photograph by
林肯 和 他的 儿子 托马斯 , 已知 作为 “ 塔德 . ” — 从 一个 照片 经过
['breidi] ['feɪsɪŋ] [piː] . -
Brady Facing p . 28
布雷迪 面向 p . -

林肯和他的儿子托马斯，昵称“塔德”。——摘自布雷迪·费辛拍摄的照片，第28页

['lɪŋkən] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] , [æt; ət] ['lɪŋkən] [pɑːrk] ,
Lincoln . — From the statue by Augustus St . Gaudens , at Lincoln Park ,
林肯 . — 从 这 雕像 经过 奥古斯都 英石 . 高登斯 , 在 林肯 公园 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['feɪsɪŋ] [piː] . -
Chicago Facing p . 36
芝加哥 面向 p . -

林肯——摘自奥古斯都·圣高登斯为芝加哥林肯公园创作的雕像，见第36页。

['lɪŋkən] [ɪn] - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [raɪs] ['feɪsɪŋ] [piː] . -
Lincoln in 1865 . — From a photograph by Rice Facing p . 46
林肯 在 - . — 从 一个 照片 经过 米 面向 p . -

1865年的林肯。——摘自赖斯·法辛拍摄的照片，第46页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˌaɪ'θaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪlz] [ɔːr][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
ITHOUT any attempt at biographical details or an appreciation ,
没有 任何 试图 在 传记 细节 或者 一个 欣赏 ,

不涉及任何传记细节或赞赏之意，

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːf] [fækts] [ɪn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [greɪt] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi] ['helpfəli] [riˈkɔːld] [tuː; tə]

a	few	chief	facts	in	Abraham	Lincoln's	great	career	may	be	helpfully	recalled	to
一个	很少	首席	事实	在	亚伯拉罕	林肯的	伟大的	职业	可能	是	乐于助人	召回	到

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

the	minds	of	readers	.
这	思想	的	读者	.

对于读者而言，回顾亚伯拉罕·林肯伟大生涯中的几个主要事实或许会有所帮助。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['kweɪkərs] [ɪn] [bɜːrks] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

His	ancestors	were	Quakers	in	Berks	County	,	Pennsylvania	.
他的	祖先	是	贵格会教徒	在	伯克郡	县	,	宾夕法尼亚州	.

他的祖先是宾夕法尼亚州伯克斯县的贵格会教徒。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [bɔːrn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n]

His	parents	,	born	in	Virginia	,	were	influenced	by	the	current	of	migration
他的	父母	,	出生	在	弗吉尼亚州	,	是	影响	经过	这	当前的	的	迁移

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ,

across	the	Alleghanies	,
穿过	这	阿勒格尼	,

他的父母出生于弗吉尼亚州，受到了穿越阿勒格尼山脉的移民潮的影响。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kærid] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [ˌɪndi'ænə] .

and	were	carried	first	to	Kentucky	and	afterward	to	Indiana	.
和	是	携带	第一的	到	肯塔基州	和	之后	到	印第安纳州	.

先是被运往肯塔基州，然后又被运往印第安纳州。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] , [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , ['februeri]

It	was	in	Hardin	County	,	Kentucky	,	that	Abraham	Lincoln	was	born	,	February
它	曾是	在	哈丁	县	,	肯塔基州	,	那	亚伯拉罕	林肯	曾是	出生	,	二月

- ,

12	,
-	,

亚伯拉罕·林肯于2月12日出生在肯塔基州哈丁县。

- , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['setləz] .

1809	,	the	child	of	these	humble	settlers	.
-	,	这	孩子	的	这些	谦逊的	定居者	.

1809年，这些卑微的定居者的孩子。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [siːmd]

Compared	with	the	opportunities	of	the	present	-	day	boy	,	his	chances	seemed
比较的	和	这	机会	的	这	展示	-	天	男生	,	他的	机会	似乎

['despərət] [ɪn'diːd] .

desperate	indeed	.
绝望的	的确	.

与当今男孩的机会相比，他的前景确实渺茫。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['regjələr] [skuːl] ['kʌvərd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .

His	attendance	at	a	regular	school	covered	hardly	more	than	a	year	.
他的	出席	在	一个	常规的	学校	涵盖	几乎	更多的	比	一个	年	.

他在正规学校就读的时间不过一年多一点。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gɪfts] ,

Nearly	all	the	education	which	,	among	other	gifts	,
几乎	全部	这	教育	哪个	,	之中	其他	礼物	,

几乎所有的教育，除其他馈赠外，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd]

enriched	him	with	such	a	mastery	of	the	English	tongue	he	acquired
富含	他	和	这样的	一个	精通	的	这	英语	舌头	他	获得

['peɪnfəli] [baɪ][hɪm'self] .

painfully	by	himself	.
痛苦地	经过	他自己	.

这使他精通了英语，而这种精通是他自己艰苦努力才获得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] ,

It	was	a	question	of	necessities	,
它	曾是	一个	问题	的	必需品	,

这是出于生存需要。

[ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

of	aiding	to	wrest	a	livelihood	from	a	new	country	that	confronted	the	boy
的	协助	到	夺取	一个	生计	从	一个	新的	国家	那	面对	这	男生

,

,

,

帮助这个男孩在一个陌生的国家里谋生，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] ,

and	so	we	find	him	at	work	,
和	所以	我们	寻找	他	在	工作	,

于是我们发现他正在工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrld][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

and	at	nineteen	entering	a	larger	world	of	practical	affairs	by	helping	to
和	在	十九	进入	一个	更大的	世界	的	实际的	事务	经过	帮助	到

[gaɪd] [ə; eɪ][flæt] - [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

guide	a	flat	-	boat	down	the	Mississippi	to	New	Orleans	.
指导	一个	平坦的	-	船	向下	这	密西西比州	到	新的	奥尔良	.

十九岁时，他开始涉足更广阔的现实世界，帮助引导一艘平底船沿密西西比河驶往新奥尔良。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [prə'moʊtɪd]

What	he	had	to	do	was	done	so	faithfully	that	his	employer	promoted
什么	他	有	到	做	曾是	完毕	所以	忠实	那	他的	雇主	推广

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] ,

him	to	be	a	clerk	,
他	到	是	一个	职员	,

他把工作做得尽职尽责，以至于雇主提拔他为办事员。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [mɪl] [æt; ət] [nuː] ['seɪləm] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	gave	him	charge	of	a	store	and	mill	at	New	Salem	,	Illinois	.
和	给予	他	收费	的	一个	店铺	和	磨	在	新的	塞勒姆	,	伊利诺伊州	.

并让他负责管理伊利诺伊州新塞勒姆的一家商店和磨坊。

[ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['kærəktər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn]

The	first	public	recognition	of	Lincoln's	character	came	in	his	election	as	captain
这	第一的	民众	认出	的	林肯的	特点	来了	在	他的	选举	作为	队长

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [rɪ'beljəs]

of	a	company	in	the	war	against	Black	Hawk	and	his	band	of	rebellious
的	一个	公司	在	这	战争	反对	黑色的	鹰	和	他的	乐队	的	叛逆的

['indiəns][ɪn] - .

Indians	in	1832	.
印度人	在	-	.

林肯的品格第一次得到公众认可，是在 1832 年他被选为对抗黑鹰及其叛乱印第安人的战争中的连长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['poʊstmæstər][æt; ət] [nuː] ['seɪləm] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

This	was	followed	by	his	appointment	as	postmaster	at	New	Salem	,	Illinois	,
这	曾是	随后	经过	他的	预约	作为	邮政局长	在	新的	塞勒姆	,	伊利诺伊州	,

随后他被任命为伊利诺伊州新塞勒姆的邮政局长。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] — [ˌɑːpər'tuːnətiz] [soʊ] [wel] [ɪm'pruːvd] [ðæt]

which	gave	him	better	opportunities	for	study	—	opportunities	so	well	improved	that
哪个	给予	他	更好的	机会	为了	学习	—	机会	所以	出色地	改进	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] - .

he	was	admitted	to	practise	as	a	lawyer	in	1836	.
他	曾是	承认	到	实践	作为	一个	律师	在	-	.

这为他提供了更好的学习机会——这些机会改善得如此之好，以至于他在 1836 年被允许执业成为一名律师。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

He	began	his	professional	career	at	Springfield	,	Illinois	.
他	开始	他的	专业的	职业	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

他的职业生涯始于伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[lɔː] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪŋkən] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

Law	and	politics	were	almost	inseparable	,	and	as	Lincoln	rose	in	his
法律	和	政治	是	几乎	形影不离	,	和	作为	林肯	玫瑰	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

法律和政治几乎密不可分，随着林肯在职业生涯中不断晋升，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃruːd] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['hjuːmər][ʌv; əv]

and	became	noted	for	the	shrewd	common	-	sense	and	the	dry	humor	of
和	成为	著名的	为了	这	精明	常见的	-	感觉	和	这	干燥	幽默	的

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [æt; ət]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

his	speeches	at	public	meetings	,
他的	演讲	在	民众	会议	,

他因其在公共集会上演讲中展现出的精明常识和冷幽默而闻名。

[hiː; hi] [geɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

he	gained	more	and	more	prominence	as	a	leading	member	of	the	old
他	获得	更多的	和	更多的	显赫地位	作为	一个	领导	成员	的	这	老的

[wɪg] ['pɑːrti][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Whig	party	in	Illinois	.
辉格党	派对	在	伊利诺伊州	.

他在伊利诺伊州老辉格党中的地位日益提升，成为该党的重要成员。

[ðə; ði][nekst] [steps] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][wʌnz] — [rɪ'piːtɪd] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]

The	next	steps	were	natural	ones	—	repeated	elections	to	the	Legislature	of
这	下一个	步骤	是	自然的	一个	—	重复	选举	到	这	立法机关	的

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

接下来的步骤顺理成章——多次当选伊利诺伊州立法机构成员，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - .

and	then	a	nomination	for	Congress	,	which	led	to	his	election	in	1847	.
和	然后	一个	提名	为了	国会	,	哪个	引领	到	他的	选举	在	-	.

然后他获得了国会提名，并在 1847 年当选。

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

At	Washington	he	made	his	mark	particularly	as	an	opponent	of	slavery	.
在	华盛顿	他	制成	他的	标记	特别	作为	一个	对手	的	奴隶制	.

在华盛顿，他尤其因反对奴隶制而声名鹊起。

[ðen] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - ,

Then	followed	,	in	1858	,
然后	随后	,	在	-	,

随后，在1858年，

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ə'genst] ['sti:vən] [ə; eɪ] .

his	selection	as	a	candidate	for	the	United	States	Senate	against	Stephen	A	.
他的	选择	作为	一个	候选人	为了	这	团结的	各州	参议院	反对	史蒂芬	一个	.

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

他被选为美国参议员候选人，与斯蒂芬·A·道格拉斯竞争。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] [di'beits] ['oʊvər][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

which	involved	a	series	of	historic	debates	over	the	slavery	question	.
哪个	涉及	一个	系列	的	历史性	辩论	超过	这	奴隶制	问题	.

这其中包括一系列关于奴隶制问题的历史性辩论。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪ'lektɪd] ['dʌgləs] .

The	popular	voice	was	for	Lincoln	,	but	the	Legislature	elected	Douglas	.
这	受欢迎的	嗓音	曾是	为了	林肯	,	但	这	立法机关	当选	道格拉斯	.

民众支持林肯，但立法机构却选举了道格拉斯。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ['lɪŋkən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [brɔ:t] [tu:; tə]

From	this	contest	Lincoln	emerged	with	a	standing	which	finally	brought	to
从	这	竞赛	林肯	出现	和	一个	常设	哪个	最后	带来	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['oʊvər] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['su:ɝd] [ɪn]

him	the	Republican	nomination	for	the	presidency	over	William	H	.	Seward	in
他	这	共和党人	提名	为了	这	总统职位	超过	威廉	H	.	西沃德	在

[ðə; ði] ['stɔ:rmi] [deɪz] [ʌv; əv] - .

the	stormy	days	of	1860	.
这	暴风雨	天	的	-	.

在这场竞争中，林肯脱颖而出，最终在1860年风云变幻的岁月里，击败威廉·H·西沃德，获得了共和党总统候选人提名。

['lɪŋkənz] [greɪt] [kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [frʌm; frəm]

Lincoln's	great	career	as	the	sixteenth	President	of	the	United	States	,	from
林肯的	伟大的	职业	作为	这	第十六	总统	的	这	团结的	各州	,	从

- [tu:; tə] - ,

1861	to	1865	,
-	到	-	,

林肯作为美国第十六任总统的伟大生涯（1861年至1865年），

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['entərd] [ə'pɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][fækts] .

is	not	to	be	entered	upon	in	this	outline	of	facts	.
是	不是	到	是	进入	之上	在	这	大纲	的	事实	.

本案事实概述中不予赘述。

[hɪz; ɪz][ˌsu:pər'hju:mən][pɑ:rt][ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði]['ju:niən] , [hɪz; ɪz][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]

His	superhuman	part	in	preserving	the	Union	,	his	Proclamation
他的	超人类	部分	在	保存	这	联盟	,	他的	公告

[ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

of	Emancipation	in	1863	,
的	解放	在	-	,

他在维护联邦统一方面发挥了超乎常人的作用，他于1863年颁布了《解放奴隶宣言》。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,

his	second	election	in	1864	,
他的	第二	选举	在	-	,

他在1864年第二次当选。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]

and	his	assassination	at	the	close	of	the	Civil	War	are	among	our
和	他的	暗杀	在	这	关闭	的	这	民用	战争	是	之中	我们的

[greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['lændmɑ:ks] .

great	historical	landmarks	.
伟大的	历史	地标	.

他在内战结束时遇刺身亡，这是我们历史上的重大事件之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n]['eɪprəl] - , - ,

It	was	on	April	15	,	1865	,
它	曾是	在	四月	-	,	-	,

那是1865年4月15日。

[ðæt] [deθ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	death	placed	him	beside	Washington	in	the	Pantheon	of	American	history	.
那	死亡	放置	他	旁	华盛顿	在	这	万神殿	的	美国人	历史	.

他的去世使他与华盛顿一起跻身美国历史名人堂。

[ði:z] [ber] [fækts][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [laɪf][ɑ:r; ər][set] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlaɪn]

These	bare	facts	of	President	Lincoln's	life	are	set	down	here	as	an	outline
这些	裸	事实	的	总统	林肯的	生活	是	放	向下	这里	作为	一个	大纲

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri][ʌv; əv] “ ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sentɪn(ə)l]

record	to	accompany	the	true	story	of	“	Lincoln	and	the	Sleeping	Sentinel
记录	到	陪伴	这	真的	故事	的	“	林肯	和	这	睡眠	哨兵

,

,

,

这里列出了林肯总统生平的这些基本事实，作为《林肯与沉睡的哨兵》真实故事的概要记录。

” [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

”	which	is	now	published	in	a	separate	book	for	the	first	time	.
”	哪个	是	现在	已发布	在	一个	分离	书	为了	这	第一的	时间	.

“现在，这些内容首次以单独书籍的形式出版。”

[bri:f] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌmərɪ] [ɪz] ,

Brief	as	this	summary	is	,
简短的	作为	这	概括	是	,

尽管这份总结非常简短，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fju:z] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪŋkən] [ɪn] - , [wɪtʃ]

it	is	diffuse	in	comparison	with	the	autobiography	written	by	Lincoln	in	1857	,	which
它	是	扩散	在	比较	和	这	自传	书面	经过	林肯	在	-	,	哪个

[ri:dz] :

reads	:
阅读	:

与林肯于1857年撰写的自传相比，这篇自传显得冗长乏味，林肯的自传内容如下：

“ [bɔ:rn] , ['februeri] - , - , [ɪn]['hɑ:rdɪn] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] .

“	Born	,	February	12	,	1809	,	in	Hardin	County	,	Kentucky	.
“	出生	,	二月	-	,	-	,	在	哈丁	县	,	肯塔基州	.

“1809年2月12日出生于肯塔基州哈丁县。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'fektɪv] .

“	Education	defective	.
“	教育	有缺陷的	.

教育存在缺陷。

“ [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

“	Profession	a	lawyer	.
“	职业	一个	律师	.

“职业：律师。”

“ [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] .

“	Have	been	a	captain	of	volunteers	in	the	Black	Hawk	War	.
“	有	到过	一个	队长	的	志愿者	在	这	黑色的	鹰	战争	.

“曾担任黑鹰战争中志愿军的队长。”

“ ['poʊstmæstər][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['ɑːfɪs] ; [fɔːr] [taɪmz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]

“	Postmaster	at	a	very	small	office	;	four	times	a	member	of	the	Illinois
“	邮政局长	在	一个	非常	小的	办公室	;	四	时代	一个	成员	的	这	伊利诺伊州

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

“曾任小型邮局的邮政局长；四次当选伊利诺伊州立法机构成员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	was	a	member	of	the	lower	House	of	Congress	.
和	曾是	一个	成员	的	这	降低	房子	的	国会	.

曾任国会众议院议员。

” [hæd; həd] ['lɪŋkən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

”	Had	Lincoln	finished	his	autobiography	in	1865	he	would	have	written	with
”	有	林肯	完成的	他的	自传	在	-	他	会	有	书面	和

[ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdɪst] ['retɪsns] .

the	same	modest	reticence	.
这	相同的	谦虚的	沉默寡言	.

“如果林肯在 1865 年就完成了他的自传，他也会以同样的谦逊和含蓄来写作。”

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [waɪl] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

For	four	years	,	while	Register	of	the	Treasury	,
为了	四	年	,	尽管	登记	的	这	财政部	,

在担任财政部登记官的四年间，

[el] . [iː] . ['tʃɪtəndən] [wʌz; wəz][ɪn][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt]

L	.	E	.	Chittenden	was	in	close	personal	and	official	relations	with	President
L	.	E	.	奇滕登	曾是	在	关闭	个人的	和	官方的	关系	和	总统

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

LE Chittenden 与林肯总统保持着密切的私人和官方关系。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] ['emfəsaizd] ['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [faɪnd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	his	Recollections	he	has	emphasized	certain	qualities	which	find	so	beautiful
在	他的	回忆	他	有	强调	肯定	品质	哪个	寻找	所以	美丽的

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

an	expression	in	this	story	.
一个	表达	在	这	故事	.

在他的回忆录中，他着重强调了某些品质，而这些品质在这个故事中得到了非常美好的体现。

“ ['lɪŋkənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]['tendər][æz; əz]['evər] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] , ” ['mɪstər] .

“	Lincoln's	heart	was	as	tender	as	ever	beat	in	a	human	breast	,	”	Mr	.
“	林肯的	心	曾是	作为	投标	作为	曾经	打	在	一个	人类	胸部	,	”	先生	.

['tʃɪtəndən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

Chittenden	has	written	.
奇滕登	有	书面	.

奇滕登先生写道：“林肯的心是人类胸膛里跳动过的最温柔的心。”

“ [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['elzwəːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Those**	**who**	**saw**	**him**	**standing**	**by**	**the**	**coffins**	**of**	**young**	**Ellsworth**	**and**	**the**
	那些	WHO	锯	他	常设	经过	这	棺材	的	年轻的	埃尔斯沃思	和	这

['eləkwənt] ['beɪkər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] — [haʊ] [hiː; hi] ['sɔːroʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] [lɔːs]

eloquent	**Baker**	**knew**	**how**	**he**	**loved**	**his**	**friends**	**—**	**how**	**he**	**sorrowed**	**over**	**their**	**loss**
雄辩	贝克	知道	如何	他	喜爱	他的	朋友们	—	如何	他	悲伤的	超过	他们的	损失

.

:

.

“那些亲眼目睹他站在年轻的埃尔斯沃思和能言善辩的贝克的棺材旁的人都知道他有多爱他的朋友——他有多为失去他们而悲伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

In	**his**	**companionship**	**with**	**his**	**boys**	**,**	**and**	**particularly**	**with**	**the**	**younger**	**,**
在	他的	友谊	和	他的	男孩们	,	和	特别	和	这	年轻	,

他与儿子们，特别是与年幼的儿子们，相处融洽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen]

there	**was**	**a**	**most**	**touching**	**picture**	**of**	**parental**	**affection**	**;**	**in**	**his**	**emotion**	**when**
那里	曾是	一个	最多	接触	图片	的	父母	感情	;	在	他的	情感	什么时候

[hiː; hi][lɔːst][ðem; ðəm] ,

he	**lost**	**them**	**,**
他	丢失的	他们	,

有一张非常感人的父母之爱的照片；照片中，他失去了父母，情绪激动。

[ə; eɪ] [griːf] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊzd] .

a	**grief**	**too**	**sacred**	**to**	**be**	**further**	**exposed**	**.**
一个	悲伤	也	神圣	到	是	更远	裸露	.

太过神圣的悲痛，不宜再被公开。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['respɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [kən'demd] [tuː; tə]

'	**He**	**could**	**not**	**deny**	**a**	**pardon**	**or**	**a**	**respite**	**to**	**a**	**soldier**	**condemned**	**to**
-	他	可以	不是	否定	一个	赦免	或者	一个	喘息	到	一个	士兵	谴责	到

[daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [dɪ'prævəti] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ,

die	**for**	**a**	**crime**	**which**	**did**	**not**	**involve**	**depravity**	**if**	**he**	**were**	**to**	**try**	**,**
死	为了	一个	犯罪	哪个	做过	不是	涉及	堕落	如果	他	是	到	尝试	,

“如果他想拒绝赦免或缓刑，就不能拒绝赦免或缓刑一个因不涉及堕落罪行而被判处死刑的士兵。”

- [sed] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] .

'	**said**	**an**	**old**	**army**	**officer**	**.**
-	说	一个	老的	军队	官	.

一位老军官说道。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]

He	**shrank**	**from**	**the**	**confirmation**	**of**	**a**	**sentence**	**of**	**death**	**in**	**such**	**a**	**case**
他	缩小	从	这	确认	的	一个	句子	的	死亡	在	这样的	一个	案件

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɜːrdər][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**murder**	**by**	**his**	**hand**	**.**
作为	如果	它	是	一个	谋杀	经过	他的	手	.

他害怕听到死刑判决，就好像这是他亲手犯下的谋杀案一样。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [aɪ] [wɪl]

'	**They**	**say**	**that**	**I**	**destroy**	**all**	**discipline**	**and**	**am**	**cruel**	**to**	**the**	**army**	**when**	**I**	**will**
-	他们	说	那	我	破坏	全部	纪律	和	是	残忍的	到	这	军队	什么时候	我	将要

[nɑːt][let][ðem; ðəm] [ʃuːt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

not	**let**	**them**	**shoot**	**a**	**soldier**	**now**	**and**	**then**	**,**
不是	让	他们	射击	一个	士兵	现在	和	然后	,

“他们说我破坏军队纪律，对军队残忍，可我却不让他们偶尔射杀士兵。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' But I cannot see it .
- 但 我 不能 看 它 .

但我看不见。

[ɪf] [gɑːd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If God wanted me to see it he would let me know it ,
如果 上帝 通缉 我 到 看 它 他 会 让 我 知道 它 ,

如果上帝想让我看到它，他会让我知道的。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [dʌz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['pɑːdənɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and until he does I shall go on pardoning and being cruel to the end .
和 直到 他 做 我 将 去 在 赦免 和 存在 残忍的 到 这 结尾 .

在他这么做之前，我将继续宽恕和残忍到底。

- [æn; ən][oʊld] [frend] [kɔːld] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
' An old friend called by appointment ,
- 一个 老的 朋友 称为 经过 预约 ,

一位老朋友按约定时间来电，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rekərdz][ʌv; əv] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
and found him with a pile of records of courts - martial before him
和 成立 他 和 一个 桩 的 记录 的 法院 - 武术 前 他
[fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .
for approval .
为了 赞同 .

发现他面前堆着一摞军事法庭的记录，等待他审批。

- [goʊ] [ə'weɪ] , ['swɛt] !
' Go away , Swett !
- 去 离开 , 斯威特 !

“走开，斯威特！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
' he exclaimed , with intense impatience .
- 他 惊呼 , 和 激烈的 不耐烦 .

他极不耐烦地喊道。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['bʊtʃɚɪŋ] [deɪ] ,
' To - morrow is butchering day ,
- 到 - 明天 是 屠宰 天 ,

“明天是屠宰日。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
and I will not be interrupted until I have found excuses for saving the
和 我 将要 不是 是 中断 直到 我 有 成立 借口 为了 保存 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] !
lives of these poor fellows !
生活 的 这些 贫穷的 伙伴们 !

在我找到拯救这些可怜家伙性命的理由之前，我不会被打扰！

- ['meni] ['peɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs]
' Many pages might be filled with authentic illustrations of his tenderness
- 许多 页面 可能 是 已填 和 真正的 插图 的 他的 压痛
[ænd; ənd]['mɜːrsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ,

“书中可能有很多篇幅都充满了他温柔慈悲的真实写照。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

for	they	were	prominent	in	his	official	life	.
为了	他们	是	著名的	在	他的	官方的	生活	.

因为他们在他的官方生活中扮演着重要角色。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðer; ðər]['eksərsaɪz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Three	times	I	assisted	in	procuring	their	exercise	,	each	to	the	saving	of	a
三	时代	我	协助	在	采购	他们的	锻炼	,	每个	到	这	保存	的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

我曾三次协助他们进行演习，每次都挽救了一名士兵的生命。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'laɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ,

and	each	time	he	shared	our	own	delight	over	our	success	,
和	每个	时间	他	共享	我们的	自己的	喜	超过	我们的	成功	,

每次他都和我们一起分享成功的喜悦，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sperd] [ə; eɪ]

though	he	knew	not	how	his	face	shone	when	he	felt	that	he	had	spared	a
尽管	他	知道	不是	如何	他的	脸	闪耀	什么时候	他	毛毡	那	他	有	幸存	一个

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

虽然他并不知道，当他觉得自己饶恕了一条人命时，他的脸上会绽放出怎样的笑容。

" [ðə; ðɪ] [meɪn] [fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][wɪð; wɪθ]

"	The	main	fact	of	the	story	published	in	this	book	has	been	told	with
"	这	主要的	事实	的	这	故事	已发布	在	这	书	有	到过	讲述	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['diːteɪlz] [ɪn] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

varying	details	in	many	versions	.
变化	细节	在	许多	版本	.

“本书所记载的故事的主要事实，在许多版本中都有不同程度的描述。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ][wʌn] [huː] [bɔːr] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt]

It	is	related	here	as	it	has	been	set	down	by	one	who	bore	an	active	part
它	是	有关的	这里	作为	它	有	到过	放	向下	经过	一	WHO	钻孔	一个	积极的	部分

.

:

.

这里所记载的是，它是由一位积极参与其中的人记录下来的。

['mɪstər] . - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Mr	.	Chittenden's	Recollections	of	President	Lincoln	and	His	Administration
先生	.	-	回忆	的	总统	林肯	和	他的	行政

[hæz; həz]['teɪkən][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

has	taken	rank	as	one	of	the	most	valuable	of	the	volumes	of
有	已采取	秩	作为	一	的	这	最多	有价值的	的	这	卷	的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] ['pɪriəd] .

personal	reminiscence	of	Abraham	Lincoln	in	the	war	period	.
个人的	怀旧	的	亚伯拉罕	林肯	在	这	战争	时期	.

奇滕登先生的《林肯总统及其政府的回忆录》已成为亚伯拉罕·林肯在战争时期最有价值的个人回忆录之一。

['mɪstər] . - ['nærətɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l] " [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv]

Mr	.	Chittenden's	narrative	of	"	The	Sleeping	Sentinel	"	represents	the	truth	of
先生	.	-	叙述	的	"	这	睡眠	哨兵	"	代表	这	真相	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

奇滕登先生的《沉睡的哨兵》一书反映了历史的真相。

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l]
and **the** **Sleeping** **Sentinel**
和 这 睡眠 哨兵

以及沉睡的哨兵

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'træktɪv] .
HE **truth** **is** **always** **and** **everywhere** **attractive** **.**
他 真相 是 总是 和 到处 吸引人的 .

真理在任何时候、任何地方都具有吸引力。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvz] , [ænd; ənd]['nevər] [ˌaʊt'groʊ] [ɪts] [lʌv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [truː] ['stɔːri] .
The **child** **loves** **,** **and** **never** **outgrows** **its** **love** **,** **for** **a** **real** **true** **story** **.**
这 孩子 爱 , 和 绝不 长大后不再适用它是 爱 , 为了 一个 真实的 真的 故事 .

孩子喜爱真实的故事，而且这种喜爱永不消退。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **story** **of** **this** **young** **soldier** **,** **as** **it** **was** **presented** **to** **me** **,**
这 故事 的 这 年轻的 士兵 , 作为 它 曾是 呈现 到 我 ,

我听到的这位年轻士兵的故事是这样的：

[soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [rɪ'viːlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndlɪə]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kærəktər]
so **touchingly** **reveals** **some** **of** **the** **kindlier** **qualities** **of** **the** **President's** **character**
所以 感人地 揭示 一些 的 这 更友善 品质 的 这 总统的 特点
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
that **it** **seldom** **fails** **to** **charm** **those** **to** **whom** **it** **is** **related** **.**
那 它 很少 失败 到 魅力 那些 到 谁 它 是 有关的 .

它如此感人地展现了总统性格中一些更仁慈的品质，以至于它几乎总能打动那些了解它的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪts][fækts][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,
I **shall** **give** **its** **facts** **as** **I** **understood** **them** **,**
我 将 给 它是 事实 作为 我 理解 他们 ,

我将如实陈述我所理解的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] .
and **I** **think** **I** **can** **guarantee** **their** **general** **accuracy** **.**
和 我 思考 我 能 保证 他们的 一般的 准确性 .

我认为我可以保证它们的总体准确性。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ,
On **a** **dark** **September** **morning** **in** **1861** **,**
在 一个 黑暗的 九月 早晨 在 - ,

1861年9月一个阴沉的早晨，

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
when **I** **reached** **my** **office** **I** **found** **waiting** **there** **a** **party** **of** **soldiers** **,**
什么时候 我 达到 我的 办公室 我 成立 等待 那里 一个 派对 的 士兵 ,

当我到达办公室时，发现有一队士兵在那里等着我。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [nuː] .
none **of** **whom** **I** **personally** **knew** **.**
没有任何 的 谁 我 亲自 知道 .

这些人我一个都不认识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

They	were	greatly	excited	,	all	speaking	at	the	same	time	,	and	consequently
他们	是	非常	兴奋的	,	全部	请讲	在	这	相同的	时间	,	和	最后

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unintelligible	.
无法理解	.

他们非常激动，同时说话，结果听不清楚他们在说什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

One	of	them	wore	the	bars	of	a	captain	.
一	的	他们	穿着	这	酒吧	的	一个	队长	.

其中一人佩戴着上尉军衔。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['plezntli] : “ [bɔɪz] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

I	said	to	them	pleasantly	:	“	Boys	,	I	cannot	understand	you	.
我	说	到	他们	愉快	:	“	男孩们	,	我	不能	理解	你	.

我和蔼地对他们说：“孩子们，我听不懂你们的话。”

[preɪ] , [let][jʊr; jər] ['kæptɪn] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Pray	,	let	your	captain	say	what	you	want	and	what	I	can	do	for	you	.
祈祷	,	让	你的	队长	说	什么	你	想	和	什么	我	能	做	为了	你	.

请祈祷，让你的船长说出你的想法以及我能为你做些什么。

” [ðeɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :

”	They	complied	,	and	the	captain	put	me	in	possession	of	the	following	facts	:
”	他们	遵命	,	和	这	队长	放	我	在	拥有	的	这	下列的	事实	:

“他们照做了，船长向我提供了以下事实：

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [vər'mɑːnt] ['redʒɪmənt] , [reɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

They	belonged	to	the	Third	Vermont	Regiment	,	raised	,	with	the	exception	of
他们	属于	到	这	第三	佛蒙特	团	,	提高	,	和	这	例外	的

[wʌn] ['kʌmpəni] ,

one	company	,
一	公司	,

除了一个连队之外，他们隶属于第三佛蒙特步兵团，该团由……组建。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] ,

on	the	eastern	slope	of	the	Green	Mountains	,
在	这	东	坡	的	这	绿色的	山脉	,

在绿山山脉东坡，

[ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

and	mustered	into	service	while	the	battle	of	Bull	Run	was	progressing	.
和	集结	进入	服务	尽管	这	战斗	的	公牛	跑步	曾是	进展	.

在布尔河战役进行期间被征召入伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['dʊrɪŋ]

They	were	immediately	sent	to	Washington	,	and	since	their	arrival	,	during
他们	是	立即地	发送	到	华盛顿	,	和	自从	他们的	到达	,	期间

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	last	days	of	July	,
这	最后的	天	的	七月	,

他们立即被送往华盛顿，自七月下旬抵达以来，

[hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] .

had	been	stationed	at	the	Chain	Bridge	,	some	three	miles	above	Georgetown	.
有	到过	驻	在	这	链	桥	,	一些	三	英里	多于	乔治城	.

曾驻扎在链桥，位于乔治城上游约三英里处。

['kʌmpəni] [keɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] , [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

Company	K	,	to	which	most	of	them	belonged	,	was	largely	made	up	of
公司	K	,	到	哪个	最多	的	他们	属于	,	曾是	很大程度上	制成	向上	的

['fɑːrmər] [bɔɪz] ,

farmer	boys	,
农民	男孩们	,

他们大多数人所属的K连队，主要由农民子弟组成。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][maɪ'nɔːrəti] .

many	of	them	still	in	their	minority	.
许多	的	他们	仍然	在	他们的	少数民族	.

他们中的许多人仍然属于少数群体。

[ðə; ði] ['sterəl] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][hæv; həv] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

The	sterile	flanks	of	the	mountains	of	Vermont	have	,	to	some	extent	,
这	无菌	侧翼	的	这	山脉	的	佛蒙特	有	,	到	一些	程度	,

佛蒙特州山脉贫瘠的山坡在某种程度上已经.....

[bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

been	abandoned	for	the	more	fertile	regions	of	the	West	,
到过	弃	为了	这	更多的	沃	地区	的	这	西方	,

被遗弃到西部更肥沃的地区。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['bærən] [sɔɪlz] [ʌv; əv]

and	are	now	open	to	immigration	from	the	more	barren	soils	of
和	是	现在	打开	到	移民	从	这	更多的	荒芜	土壤	的

[ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] .

Scandinavia	and	the	Alps	.
斯堪的纳维亚	和	这	阿尔卑斯山	.

现在也欢迎来自斯堪的纳维亚半岛和阿尔卑斯山脉等较为贫瘠地区的移民。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðiːz] [vər'mɑːnt] ['maʊntnz] [riəd] [men] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [left][ðer; ðər]

Fifty	years	ago	these	Vermont	mountains	reared	men	who	have	since	left	their
五十	年	前	这些	佛蒙特	山脉	饲养	男人	WHO	有	自从	左边	他们的

[ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

impress	upon	the	enterprise	of	the	world	.
令人印象深刻	之上	这	企业	的	这	世界	.

五十年前，佛蒙特州的这些山脉孕育了一批人才，他们后来在世界工业领域留下了浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði][hɑːrd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðen] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst][ʌn'broʊkən]

The	hard	conditions	of	life	in	these	mountains	then	required	the	most	unbroken
这	难的	状况	的	生活	在	这些	山脉	然后	必需的	这	最多	未破

[ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

regularity	in	the	continuous	struggle	for	existence	.
规律性	在	这	连续的	斗争	为了	存在	.

当时山区艰苦的生活条件要求人们在持续不断的生存斗争中保持最规律的生活。

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

To	rise	and	retire	with	the	sun	,	working	through	all	the	hours	of	daylight	,
到	上升	和	退休	和	这	太阳	,	在职的	通过	全部	这	小时	的	日光	,

日出而作，日落而息，白昼的每一刻都在工作。

['sliːpɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] .

sleeping	through	all	the	hours	of	night	,	was	the	universal	rule	.
睡眠	通过	全部	这	小时	的	夜晚	,	曾是	这	普遍的	规则	.

睡到天亮是普遍的规律。

[sʌtʃ] ['ɪndəstri] , ['præktɪst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [noʊ]

Such	industry	,	practised	from	childhood	,	united	to	a	thrift	and	economy	no
这样的	行业	,	已实践	从	童年	,	团结的	到	一个	节约	和	经济	不

[lɔ:ŋgər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

longer	known	in	the	republic	,
更长	已知	在	这	共和国	,

这种自幼养成的勤奋精神，与共和国如今已不复存在的节俭和经济习惯相结合，

[ɪneɪbld] [ðə; ði] [və:'mɔntə] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][ænd; ənd] [treɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ə'bi:diəns]

enabled	the	Vermonter	to	pay	his	taxes	and	train	up	his	family	in	obedience
已启用	这	佛蒙特州人	到	支付	他的	税收	和	火车	向上	他的	家庭	在	服从

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	the	laws	of	God	and	his	country	.
到	这	法律	的	上帝	和	他的	国家	.

这使得佛蒙特州居民能够缴纳税款，并教育家人遵守上帝和国家的法律。

['noʊwer] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][wɜ:r; wər]['tʃærəti] , [bə'nevələns] , ['mju:tʃuəl][help] ,

Nowhere	under	the	sun	were	charity	,	benevolence	,	mutual	help	,
无处	在下面	这	太阳	是	慈善机构	,	仁	,	相互的	帮助	,

阳光之下，没有慈善，没有仁慈，没有互助。

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['vɜ:rtʃʊ] [mɔ:r] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['præktɪst] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ði:z]

and	similar	virtues	more	finely	developed	or	universally	practised	than	among	these
和	相似的	美德	更多的	精细地	发达	或者	普遍地	已实践	比	之中	这些

[hɑ:rd] - ['hændɪd] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

hard	-	handed	,	kind	-	hearted	mountaineers	.
难的	-	递交	,	种类	-	心地	登山者	.

以及比这些冷酷无情、心地善良的登山者们发展得更完善或更普遍实践的类似美德。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [wʌz; wəz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðɪs] : ['wɪljəm]

The	story	which	I	extracted	from	the	“	boys	”	was	,	in	substance	,	this	:	William
这	故事	哪个	我	提取	从	这	“	男孩们	”	曾是	,	在	物质	,	这	:	威廉

[skɔt] ,

Scott	,
斯科特	,

我从这些“男孩们”那里套出的故事，大意是这样的：威廉·斯科特，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] , [dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni]

one	of	these	mountain	boys	,	just	of	age	,	had	enlisted	in	Company
一	的	这些	山	男孩们	,	只是	的	年龄	,	有	入伍	在	公司

这些山里男孩中有一个刚成年，加入了连队。

[keɪ] . [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [sli:p] ,

K	.	Accustomed	to	his	regular	sound	and	healthy	sleep	,
K	.	习惯	到	他的	常规的	声音	和	健康	睡觉	,

K. 习惯了规律而健康的睡眠，

[nɑ:t] [jet] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

not	yet	inured	to	the	life	of	the	camp	,
不是	然而	受伤	到	这	生活	的	这	营	,

尚未适应集中营的生活，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['kɑ:mræd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	volunteered	to	take	the	place	of	a	sick	comrade	who	had	been
他	有	自愿	到	拿	这	地方	的	一个	生病的	同志	WHO	有	到过

['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] ['pɪkɪt] ['du:ti] ,

detailed	for	picket	duty	,
详细的	为了	纠察	责任	,

他自愿顶替一位被派去执行纠察任务的生病同志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] .

and	had	passed	the	night	as	a	sentinel	on	guard	.
和	有	通过了	这	夜晚	作为	一个	哨兵	在	警卫	.

他整夜都像哨兵一样站岗放哨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['duːti] , [ænd; ənd]

The	next	day	he	was	himself	detailed	for	the	same	duty	,	and
这	下一个	天	他	曾是	他自己	详细的	为了	这	相同的	责任	,	和

[ˌʌndər'tʊk] [ɪts] [pər'fɔːrməns] .

undertook	its	performance	.
承担	它是	表现	.

第二天，他被指派执行同样的任务，并完成了任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

But	he	found	it	impossible	to	keep	awake	for	two	nights	in	succession	,
但	他	成立	它	不可能的	到	保持	醒	为了	二	夜晚	在	演替	,

但他发现自己无法连续两晚保持清醒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	had	been	found	by	the	relief	sound	asleep	on	his	post	.
和	有	到过	成立	经过	这	宽慰	声音	睡着了	在	他的	邮政	.

救援人员发现他正安然地睡在岗位上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [faʊnd] ['gɪlti] ,

For	this	offence	he	had	been	tried	by	a	court	-	martial	,	found	guilty	,
为了	这	罪行	他	有	到过	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	,	成立	有罪的	,

他因这项罪行被军事法庭审判，并被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

and	sentenced	to	be	shot	within	twenty	-	four	hours	after	his	trial	,
和	判刑	到	是	射击	之内	二十	-	四	小时	后	他的	审判	,

并被判处在审判后24小时内枪决。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

and	on	the	second	morning	after	his	offence	was	committed	.
和	在	这	第二	早晨	后	他的	罪行	曾是	坚定的	.

在他犯罪后的第二天早上。

['skɑːts] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][set] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [weɪ] .

Scott's	comrades	had	set	about	saving	him	in	a	characteristic	way	.
斯科特的	同志们	有	放	关于	保存	他	在	一个	特征	方式	.

斯科特的战友们以他们特有的方式开始营救他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

They	had	called	a	meeting	,	appointed	a	committee	,
他们	有	称为	一个	会议	,	任命	一个	委员会	,

他们召开了会议，并任命了一个委员会。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

with	power	to	use	all	the	resources	of	the	regiment	in	his	behalf	.
和	力量	到	使用	全部	这	资源	的	这	团	在	他的	代表	.

他有权动用全团资源为他效力。

[st'reɪndʒəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

Strangers	in	Washington	,	the	committee	had	resolved	to	call	on	me	for
陌生人	在	华盛顿	,	这	委员会	有	已解决	到	称呼	在	我	为了

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

身处华盛顿的陌生人，委员会决定向我征求意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəː'mɔntə] ,

because	I	was	a	Vermonter	,
因为	我	曾是	一个	佛蒙特州人	,

因为我是佛蒙特州人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [sɪns] ['deɪlaɪt]

and	they	had	already	marched	from	the	camp	to	my	office	since	daylight
和	他们	有	已经	行军	从	这	营	到	我的	办公室	自从	日光

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

从那天早上天亮起，他们就已经从营地一路行军到我的办公室了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [frʌm; frəm] [skɔt][ə'pɑːn][hɪm'self] .

The	captain	took	all	the	blame	from	Scott	upon	himself	.
这	队长	采取	全部	这	责备	从	斯科特	之上	他自己	.

船长承担了斯科特的所有责任。

['skɑːts] ['mʌðər] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

Scott's	mother	opposed	his	enlistment	on	the	ground	of	his	inexperience	,
斯科特的	母亲	反对	他的	征募	在	这	地面	的	他的	缺乏经验	,

斯科特的母亲以他缺乏经验为由反对他入伍。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sentid] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	had	only	consented	on	the	captain's	promise	to	look	after	him	as
和	有	仅有的	同意	在	这	船长的	承诺	到	看	后	他	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

if	he	were	his	own	son	.
如果	他	是	他的	自己的	儿子	.

他之所以同意，仅仅是因为船长承诺会像对待亲生儿子一样照顾他。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊlli] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

This	he	had	wholly	failed	to	do	.
这	他	有	完全	失败的	到	做	.

这一点他完全没有做到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːr]['stuːpɪd][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

He	must	have	been	asleep	or	stupid	himself	,	he	said	,
他	必须	有	到过	睡着了	或者	愚蠢的	他自己	,	他	说	,

他说，他当时一定是睡着了或者自己犯傻了。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp]

when	he	paid	no	attention	to	the	boy's	statement	that	he	had	fallen	asleep
什么时候	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	男孩们	陈述	那	他	有	倒下	睡着了

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

当他完全无视男孩关于他白天睡着了的说法时，

[ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ]['sekənd] [naɪt] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

and	feared	he	could	not	keep	awake	the	second	night	on	picket	.
和	害怕	他	可以	不是	保持	醒	这	第二	夜晚	在	纠察	.

他担心自己无法在第二个晚上保持清醒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr]['goʊɪŋ][hɪm'self][ɪn] ['skɑːts] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

Instead	of	sending	some	one	,	or	going	himself	in	Scott's	place	,	as	he	should	,
反而	的	发送	一些	一	,	或者	去	他自己	在	斯科特的	地方	,	作为	他	应该	,

他本应该派人去，或者亲自代替斯科特去，但他却没有这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	had	let	him	go	to	his	death	.
他	有	让	他	去	到	他的	死亡	.

他任由他走向死亡。

[hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] — “ [ɪf] [ˈeni][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,

He	alone	was	guilty	—	“	if	any	one	ought	to	be	shot	,	I	am	the	fellow	,
他	独自的	曾是	有罪的	—	“	如果	任何	一	应该	到	是	射击	,	我	是	这	同伴	,

只有他一个人有罪——“如果一定要枪毙一个人，那这个人就是我，

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][æt; ət][hoʊm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪ][soʊ] .

and	everybody	at	home	would	have	the	right	to	say	so	.
和	大家	在	家	会	有	这	正确的	到	说	所以	.

家里的每个人都有权发表这样的意见。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] !

There	must	be	some	way	to	save	him	,	Judge	!
那里	必须	是	一些	方式	到	节省	他	,	法官	!

法官，一定有办法救他!

” ([ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ˌem ˈiː][dʒʌdʒ] .)

”	(	They	all	called	me	Judge	.	)
”	(	他们	全部	称为	我	法官	.	)

（他们都叫我法官。）

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [tuː; tə]

“	He	is	as	good	a	boy	as	there	is	in	the	army	,	and	he	ain't	to
“	他	是	作为	好的	一个	男生	作为	那里	是	在	这	军队	,	和	他	不是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

“他是军队里最优秀的士兵之一，他没有任何过错。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌjuː ˈes] , [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	help	us	,	now	,	won't	you	?
你	将要	帮助	我们	,	现在	,	惯于	你	?

你会帮助我们的，对吗?

” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] .

”	he	said	,	almost	with	tears	.
”	他	说	,	几乎	和	眼泪	.

“他说，语气中带着一丝哽咽。”

['lɪŋkən] [ɪn] -

LINCOLN	IN	1857
林肯	在	-

1857年的林肯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]

From	a	photograph	in	the	collection	of	Charles	Carleton	Coffin
从	一个	照片	在	这	收藏	的	查尔斯	卡尔顿	棺材

出自查尔斯·卡尔顿·科芬收藏的一张照片

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['præktɪkəbl]

The	other	members	of	the	committee	had	a	definite	if	not	a	practicable
这	其他	成员	的	这	委员会	有	一个	定	如果	不是	一个	切实可行的

[plæn] .

plan	.
计划	.

委员会的其他成员虽然制定了一个不切实际的计划，但至少有一个明确的计划。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [skɔt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	insisted	that	Scott	had	not	been	tried	,	and	gave	this	account	of	the
他们	坚持	那	斯科特	有	不是	到过	尝试	,	和	给予	这	帐户	的	这

[prəˈsiːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他们坚称斯科特没有受到审判，并讲述了审判过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

He	was	asked	what	he	had	to	say	to	the	charge	,
他	曾是	问	什么	他	有	到	说	到	这	收费	,

他被问及对指控有何回应，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

and	said	he	would	tell	them	just	how	it	all	happened	.
和	说	他	会	告诉	他们	只是	如何	它	全部	发生	.

他说他会把事情的来龙去脉告诉他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	had	never	been	up	all	night	that	he	remembered	.
他	有	绝不	到过	向上	全部	夜晚	那	他	记得	.

他记忆中从未熬过整夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [biːt] [aʊt] ” [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	“	all	beat	out	”	by	the	night	before	,
他	曾是	“	全部	打	出去	”	经过	这	夜晚	前	,

他前一天晚上“筋疲力尽”。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ;

and	knew	he	should	have	a	hard	fight	to	keep	awake	;
和	知道	他	应该	有	一个	难的	斗争	到	保持	醒	;

他知道自己要努力保持清醒将会非常困难；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

he	thought	of	hiring	one	of	the	boys	to	go	in	his	place	,
他	想法	的	招聘	一	的	这	男孩们	到	去	在	他的	地方	,

他想雇个男孩代替他去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

but	they	might	think	he	was	afraid	to	do	his	duty	,	and	he	decided
但	他们	可能	思考	他	曾是	害怕的	到	做	他的	责任	,	和	他	决定

[tuː; tə] “ [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

to	“	chance	it	.
到	“	机会	它	.

但他们可能认为他不敢履行职责，于是他决定“冒险一试”。

” [twaɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ,

”	Twice	he	went	to	sleep	and	woke	himself	while	he	was	marching	,
”	两次	他	去	到	睡觉	和	觉醒	他自己	尽管	他	曾是	行军	,

“他在行军途中两次睡着，然后又自行醒来。”

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	then	—	he	could	not	tell	anything	about	it	—	all	he	knew	was	that
和	然后	—	他	可以	不是	告诉	任何事物	关于	它	—	全部	他	知道	曾是	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] .

he	was	sound	asleep	when	the	guard	came	.
他	曾是	声音	睡着了	什么时候	这	警卫	来了	.

然后——他什么也说不出来——他只知道当卫兵来的时候，他正在熟睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [nuː] .

It	was	very	wrong	,	he	knew	.
它	曾是	非常	错误的	,	他	知道	.

他知道这样做大错特错。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][duː][ɔːl][hɪz; ɪz]['duːti] .

He	wanted	to	be	a	good	soldier	and	do	all	his	duty	.
他	通缉	到	是	一个	好的	士兵	和	做	全部	他的	责任	.

他想成为一名优秀的士兵，尽职尽责。

[wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] ?

What	else	did	he	enlist	for	?
什么	别的	做过	他	入伍	为了	?

他参军还做了什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

They	could	shoot	him	,	and	perhaps	they	ought	to	,	but	he	could	not
他们	可以	射击	他	,	和	也许	他们	应该	到	,	但	他	可以	不是

[hæv; həv][traɪd]['hɑːrdər] ;

have	tried	harder	;
有	尝试	更难	;

他们可以开枪打死他，也许他们应该这么做，但他已经尽力了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	if	he	was	in	the	same	place	again	he	could	no	more	help	going	to
和	如果	他	曾是	在	这	相同的	地方	再次	他	可以	不	更多的	帮助	去	到

[sliːp] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .

sleep	than	he	could	fly	.
睡觉	比	他	可以	飞	.

如果他再次身处同一个地方，他就像无法飞行一样，也无法控制自己入睡。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

One	must	have	been	made	of	sterner	stuff	than	I	was	not	to	be
一	必须	有	到过	制成	的	更严厉	东西	比	我	曾是	不是	到	是

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['iːv(ə)n]

touched	by	the	earnest	manner	with	which	these	men	offered	to	devote	even
感动	经过	这	认真	方式	和	哪个	这些	男人	提供	到	奉献	甚至

[ðer; ðər]['fɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] .

their	farms	to	the	aid	of	their	comrade	.
他们的	农场	到	这	援助	的	他们的	同志	.

这些人真挚地表示愿意将自己的农场献给战友，这种举动感动了许多人，除非他们的意志比我坚定得多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

The	captain	and	the	others	had	no	need	of	words	to	express	their
这	队长	和	这	其他的	有	不	需要	的	字	到	表达	他们的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

船长和其他人无需言语就能表达他们的情感。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

I	saw	that	the	situation	was	surrounded	by	difficulties	of	which	they	knew
我	锯	那	这	情况	曾是	包围	经过	困难	的	哪个	他们	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我发现他们所处的境地充满了他们一无所知的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

They	had	subscribed	a	sum	of	money	to	pay	counsel	,
他们	有	已订阅	一个	和	的	钱	到	支付	法律顾问	,

他们曾出资聘请律师，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pledʒ] [ðer; ðər]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [ə'maʊnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]

and	offered	to	pledge	their	credit	to	any	amount	necessary	to	secure	him
和	提供	到	保证	他们的	信用	到	任何	数量	必要的	到	安全的	他

[ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

a	fair	trial	.
一个	公平的	审判	.

并表示愿意以自己的信用担保，支付任何必要的款项，以确保他获得公正的审判。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] ，” [aɪ] [sed] .
“ Put up your money ,” I said .
“ 放 向上 你的 钱 ，” 我 说 .

“拿出你的钱来，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [teɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]
“ It will be long after this when one of my name takes money for helping a
“ 它 将要 是 长的 后 这 什么时候 一 的 我的 姓名 需要 钱 为了 帮助 一个
[vər'mɑːnt]['soʊldʒər] .
Vermont soldier .
佛蒙特 士兵 .

“很久以后，才会有人因为帮助佛蒙特州的一名士兵而接受捐款。”

[aɪ] [noʊ] [fækts] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I know facts which touch this case of which you know nothing .
我 知道 事实 哪个 触碰 这 案件 的 哪个 你 知道 没有什么 .

我知道一些与此案相关的事实，而你却一无所知。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɑːmræd] .
I fear that nothing effectual can be done for your comrade .
我 害怕 那 没有什么 有效的 能 是 完毕 为了 你的 同志 .

恐怕对你的同志来说，已经没有什么有效的办法了。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
The courts and lawyers can do nothing .
这 法院 和 律师 能 做 没有什么 .

法院和律师都无能为力。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
I fear that we can do no more ; but we can try .
我 害怕 那 我们 能 做 不 更多的 ; 但 我们 能 尝试 .

恐怕我们已经无能为力了；但我们可以尽力而为。

” [aɪ][mʌst; məst][daɪ'gres] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz]
” I must digress here to say that the Chain Bridge across the Potomac was
” 我 必须 离题 这里 到 说 那 这 链 桥 穿过 这 波托马克河 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'pendɪd] .
one of the positions upon which the safety of Washington depended .
一 的 这 职位 之上 哪个 这 安全 的 华盛顿 取决于 .

“我必须在此插一句，横跨波托马克河的链桥是华盛顿安全所依赖的关键位置之一。”

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd]['fɔːtifaid][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] ,
The Confederates had fortified the approach to it on the Virginia side ,
这 南方邦联 有 强化 这 方法 到 它 在 这 弗吉尼亚州 边 ,

南方邦联军在弗吉尼亚一侧加固了通往该地的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['merilənd] ['ɑːpəzɪt] .
and the Federals on the hills of Maryland opposite .
和 这 联邦 在 这 丘陵 的 马里兰州 对面的 .

而联邦军队则驻守在马里兰州对面的山丘上。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Here , for months , the opposing forces had confronted each other .
这里 , 为了 几个月 , 这 反对 力量 有 面对 每个 其他 .

在这里，对立双方已经对峙了数月。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] ; [ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [hæd; həd]
There had been no fighting ; the men , and even the officers , had
那里 有 到过 不 斗争 ; 这 男人 , 和 甚至 这 警官 , 有
['grædʒuəli] [kən'træktɪd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] ,
gradually contracted an intimacy ,
逐步地 合同 一个 亲密关系 ,

没有发生任何战斗；士兵们，甚至军官们，都逐渐建立起了亲密的关系。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,

and	,	having	nothing	better	to	do	,
和	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

而且，由于也没什么其他事可做，

[hæd; həd] [sˈwɒpt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn]

had	swapped	stories	and	other	property	until	they	had	come	to	live	upon
有	交换	故事	和	其他	财产	直到	他们	有	来	到	居住	之上

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['nebəz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

the	footing	of	good	neighbors	rather	than	mortal	enemies	.
这	立足点	的	好的	邻居	相当	比	凡人	敌人	.

他们交换了故事和其他财产，最终从死敌变成了好邻居。

[ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

This	relation	was	equally	inconsistent	with	the	safety	of	Washington	and
这	关系	曾是	同样地	不一致	和	这	安全	的	华盛顿	和

[ðə; ði][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	stern	discipline	of	war	.
这	船尾	纪律	的	战争	.

这种关系同样与华盛顿的安全以及战争的严格纪律相悖。

[ɪts] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

Its	discovery	had	excited	alarm	,	and	immediate	measures	were	taken	to
它是	发现	有	兴奋的	警报	,	和	即时	措施	是	已采取	到

[breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

break	it	up	.
休息	它	向上	.

它的发现引起了人们的恐慌，并立即采取措施将其拆解。

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ ['bɔːldi] ” [smɪθ] ,

General	W	.	F	.	Smith	,	better	known	as	“	Baldy	”	Smith	,
一般的	W	.	F	.	史密斯	,	更好的	已知	作为	“	秃头	”	史密斯	,

WF·史密斯将军，更为人熟知的名字是"秃头"史密斯，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [vərˈmɑːnt]['redʒɪmənt] , [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd]

had	been	appointed	colonel	of	the	Third	Vermont	Regiment	,	placed	in	command
有	到过	任命	上校	的	这	第三	佛蒙特	团	,	放置	在	命令

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

of	the	post	,
的	这	邮政	,

被任命为佛蒙特州第三团上校，负责指挥该驻地。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] .

and	undertook	to	correct	the	irregularity	.
和	承担	到	正确的	这	不规则	.

并承诺纠正这一违规行为。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [ə; eɪ] [vəːˈmɔntə] [baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [west] - ['pɔɪntər] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

General	Smith	,	a	Vermonter	by	birth	,	a	West	-	Pointer	by	education	,	was	a
一般的	史密斯	,	一个	佛蒙特州人	经过	出生	,	一个	西方	-	指针	经过	教育	,	曾是	一个

['soʊldʒər][frʌm; frəm][spɜːr][tuː; tə] [kraʊn] .

soldier	from	spur	to	crown	.
士兵	从	刺	到	王冠	.

史密斯将军出生于佛蒙特州，毕业于西点军校，是一位从军旅生涯到加冕的忠诚将领。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθiːz] ,

Possibly	he	had	natural	sympathies	,
可能	他	有	自然的	同情	,

或许他天生富有同情心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	were	so	subordinated	to	the	demands	of	his	profession	that	they
但	他们	是	所以	从属的	到	这	需求	的	他的	职业	那	他们

[maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] .

might	as	well	not	have	existed	.
可能	作为	出色地	不是	有	存在	.

但它们完全服从于他的职业需求，以至于它们仿佛不存在一样。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [məˈtɪriəl] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]

He	regarded	a	soldier	as	so	much	valuable	material	,	to	be	used	with
他	认为	一个	士兵	作为	所以	很多	有价值的	材料	,	到	是	用过的	和

[ɪˈkɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

他认为士兵是一种非常宝贵的资源，应该节约使用。

[laɪk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] .

like	powder	and	lead	,	to	the	best	advantage	.
喜欢	粉末	和	带领	,	到	这	最好的	优势	.

就像火药和铅一样，发挥其最大优势。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][wʌz; wəz]

The	soldier	was	not	worth	much	to	him	until	his	individuality	was
这	士兵	曾是	不是	值得	很多	到	他	直到	他的	个性	曾是

[səˈprest] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

suppressed	and	converted	into	the	unit	of	an	army	.
被抑制	和	转换	进入	这	单元	的	一个	军队	.

在他眼里，士兵的价值并不高，直到他的个性被压制，并被转化为军队中的一个单位。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [əˈbiːdiəns] ; ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [rɪˈlækst] .

He	must	be	taught	obedience	;	discipline	must	never	be	relaxed	.
他	必须	是	教授	服从	;	纪律	必须	绝不	是	轻松	.

必须教导他服从；纪律绝不能放松。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,

In	the	demoralization	which	existed	at	the	Chain	Bridge	,	in	his	opinion	,
在	这	士气低落	哪个	存在	在	这	链	桥	,	在	他的	观点	,

在他看来，当时链桥一带士气低落，

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [tend][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] ['dɪsəplɪn] ,

the	occasional	execution	of	a	soldier	would	tend	to	enforce	discipline	,
这	偶然	执行	的	一个	士兵	会	趋向	到	执行	纪律	,

偶尔处决士兵有助于加强纪律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [prəˈmoʊt] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][laɪf] .

and	in	the	end	promote	economy	of	life	.
和	在	这	结尾	推动	经济	的	生活	.

最终促进生活节约。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər]['mɪlətəri] [əˈfensɪz] ,

He	had	issued	orders	declaring	the	penalty	of	death	for	military	offences	,
他	有	发布	订单	声明	这	惩罚	的	死亡	为了	军队	罪行	,

他曾下令对军事犯罪处以死刑。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['sliːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] .

among	others	that	of	a	sentinel	sleeping	upon	his	post	.
之中	其他的	那	的	一个	哨兵	睡眠	之上	他的	邮政	.

其中一个例子是哨兵在岗位上睡着了。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeid] .

His	orders	were	made	to	be	obeyed	.
他的	订单	是	制成	到	是	服从	.

他的命令必须服从。

[skɔt] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪktɪm] .

Scott	**was**	**,**	**apparently**	**,**	**their**	**first**	**victim**	**.**
斯科特	曾是	,	显然	,	他们的	第一的	受害者	.

显然，斯科特是他们的第一个受害者。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'pi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wʊd] [li:d]

It	**went**	**without**	**saying**	**that**	**any**	**appeal**	**in**	**his**	**behalf**	**to**	**General**	**Smith**	**would**	**lead**
它	去	没有	说	那	任何	上诉	在	他的	代表	到	一般的	史密斯	会	带领

[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	**nothing**	**but**	**loss**	**of**	**time**	**.**
到	没有什么	但	损失	的	时间	.

不言而喻，任何代表他向史密斯将军提出的上诉都只会浪费时间。

[i:]

II

三

二

[hi:; hi] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [ðə; ði] [keɪs]

HE	**more**	**I**	**reflected**	**upon**	**what**	**I**	**was**	**to**	**do**	**,**	**the**	**more**	**hopeless**	**the**	**case**
他	更多的	我	反映	之上	什么	我	曾是	到	做	,	这	更多的	绝望	这	案件

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

我越是思考自己应该做什么，就越觉得这事毫无希望。

[θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

Thought	**was**	**useless**	**.**
想法	曾是	无用	.

思考毫无用处。

[aɪ][mʌst; məst][ækt][ə'pɑ:n] ['ɪmpʌls] [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ækt][æt; ət][ɔ:l] .

I	**must**	**act**	**upon**	**impulse**	**or**	**I**	**should**	**not**	**act**	**at**	**all**	**.**
我	必须	行为	之上	冲动	或者	我	应该	不是	行为	在	全部	.

我必须凭冲动行事，否则我根本不应该行动。

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər]['kɑ:mræd] .

“	**Come**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**there**	**is**	**only**	**one**	**man**	**on**	**earth**	**who**	**can**	**save**	**your**	**comrade**	**.**
“	来	,	”	我	说	,	“	那里	是	仅有的	一	男人	在	地球	WHO	能	节省	你的	同志	.

“来吧，”我说，“世界上只有一个人能救你的同伴。”

['fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

Fortunately	**,**	**he**	**is**	**the**	**best**	**man**	**on**	**the**	**continent**	**.**
幸运的是	,	他	是	这	最好的	男人	在	这	大陆	.

幸运的是，他是这片大陆上最优秀的人。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

We	**will**	**go**	**to**	**President**	**Lincoln**	**.**
我们	将要	去	到	总统	林肯	.

我们将去拜访林肯总统。

” [aɪ] [went] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

”	**I**	**went**	**swiftly**	**out**	**of**	**the**	**Treasury**	**over**	**to**	**the**	**White**	**House**	**,**
”	我	去	迅速地	出去	的	这	财政部	超过	到	这	白色的	房子	,

“我迅速离开财政部，前往白宫。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

and	**up**	**the**	**stairway**	**to**	**the**	**little**	**office**	**where**	**the**	**President**	**was**	**writing**	**.**
和	向上	这	楼梯	到	这	小的	办公室	在哪里	这	总统	曾是	写作	.

然后沿着楼梯上去，来到总统正在写作的小办公室。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
The **boys** **followed** **in** **a** **procession** **.**
这 男孩们 随后 在 一个 游行 .

男孩们列队跟在后面。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [taɪm][tuː; tə][get] ['eni][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ,
I **did** **not** **give** **the** **thought** **time** **to** **get** **any** **hold** **on** **me** **that** **I** **,**
我 做过 不是 给 这 想法 时间 到 得到 任何 抓住 在 我 那 我 ,

我没有给这种想法任何时间去占据我的心。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
an **officer** **of** **the** **government** **,**
一个 官 的 这 政府 ,

政府官员

[wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [æn; ən][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] [ðʌs] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
was **committing** **an** **impropriety** **in** **thus** **rushing** **a** **matter** **upon** **the** **President's**
曾是 提交 一个 不当行为 在 因此 匆忙 一个 事情 之上 这 总统的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

这样做是不得体的做法，因为仓促地将此事提交总统处理。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The **President** **was** **the** **first** **to** **speak** **.**
这 总统 曾是 这 第一的 到 说话 .

总统首先发言。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What** **is** **this** **?**
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɪdnæp] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ˌbrɪgə'dɪr] [ə'pɔɪntɪd] ,
“ **An** **expedition** **to** **kidnap** **somebody** **,** **or** **to** **get** **another** **brigadier** **appointed** **,**
“ 一个 远征 到 绑架 某人 , 或者 到 得到 其他 准将 任命 ,

“一次绑架某人或任命另一位准将的行动，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][voʊt] ?
or **for** **a** **furlough** **to** **go** **home** **to** **vote** **?**
或者 为了 一个 休假 到 去 家 到 投票 ?

或者申请休假回家投票?

[aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] .
I **cannot** **do** **it** **,** **gentlemen** **.**
我 不能 做 它 , 先生们 .

先生们，我做不到。

[ˌbrɪgə'dɪr] [ɑːr; ər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [drʌm] - ['meɪdʒɚz] ,
Brigadiers **are** **thicker** **than** **drum** **-** **majors** **,**
准将 是 较厚 比 鼓 - 专业 ,

准将比鼓手长更壮硕，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr]

and	I	couldn't	get	a	furlough	for	myself	if	I	asked	it	from	the	War
和	我	不能	得到	一个	休假	为了	我	如果	我	问	它	从	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

即使我向战争部申请休假，我也无法获得批准。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][spoʊk] .

"	There	was	hope	in	the	tone	in	which	he	spoke	.
"	那里	曾是	希望	在	这	语气	在	哪个	他	辐	.

"他说话的语气中充满了希望。"

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

I	went	straight	to	my	point	.
我	去	直的	到	我的	观点	.

我直奔主题。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [aɪ] [sed] , " [ðiːz] [men][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	Mr	.	President	,	"	I	said	,	"	these	men	want	nothing	for	themselves	.
"	先生	.	总统	,	"	我	说	,	"	这些	男人	想	没有什么	为了	他们自己	.

"总统先生，"我说，"这些人对自己没有任何私利。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [vər'mɑːnt] ,

They	are	Green	Mountain	boys	of	the	Third	Vermont	,
他们	是	绿色的	山	男孩们	的	这	第三	佛蒙特	,

他们是佛蒙特州第三军团的绿山男孩，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [gʊd] ['soʊldʒərz] .

who	have	come	to	stay	as	long	as	you	need	good	soldiers	.
WHO	有	来	到	停留	作为	长的	作为	你	需要	好的	士兵	.

只要你们需要好士兵，他们就会一直留在这里。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][prə'moʊʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	don't	want	promotion	until	they	earn	it	.
他们	不	想	晋升	直到	他们	赚	它	.

他们不想要晋升，除非他们自己努力争取。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

But	they	do	want	something	that	you	alone	can	give	them	—	the	life	of
但	他们	做	想	某物	那	你	独自的	能	给	他们	—	这	生活	的

[ə; eɪ]['kɑːmræd] . "

a	comrade	.	"
一个	同志	.	"

但他们确实想要一些只有你能给予他们的东西——战友般的生活。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	What	has	he	done	?	"	asked	the	President	.
"	什么	有	他	完毕	?	"	问	这	总统	.

"他做了什么？"总统问道。

" [juː; jʊ] [vəː'mɔntə] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , ['dʒen(ə)rəli] .

"	You	Vermonters	are	not	a	bad	lot	,	generally	.
"	你	佛蒙特州人	是	不是	一个	坏的	很多	,	一般来说	.

"总的来说，你们佛蒙特州人还不错。"

[hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ɔːr]['mjuːtəni] , [ɔːr] [wʌt] ['ʌðər] ['feləni] ? "

Has	he	committed	murder	or	mutiny	,	or	what	other	felony	?	"
有	他	坚定的	谋杀	或者	兵变	,	或者	什么	其他	重罪	?	"

他犯了谋杀罪、叛变罪，还是其他什么重罪?

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Tell** **him** **,** ” **I** **whispered** **to** **the** **captain** **.**
“ 告诉 他 , ” 我 低声说道 到 这 队长 .

“告诉他，”我低声对船长说。

“ [aɪ]['kænɑ:t] !
“ **I** **cannot** **!**
“ 我 不能 !

“我不能！”

[aɪ]['kænɑ:t] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['stæmər] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] !
I **should** **stammer** **like** **a** **fool** **!**
我 应该 结巴 喜欢 一个 傻子 !

我应该像个傻瓜一样结巴!

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ! ”
You **can** **do** **it** **better** **!** **”**
你 能 做 它 更好的 ! ”

你可以做得更好!

“ ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] , “ ['skɑ:ts] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **Captain** **,** ” **I** **said** **,** **pushing** **him** **forward** **,** “ **Scott's** **life** **depends** **on** **you** **.**
“ 队长 , ” 我 说 , 推动 他 向前 , “ 斯科特的 生活 取决于 在 你 .

“船长，”我一边说着，一边推着他往前走，“斯科特的性命就掌握在你手里了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
You **must** **tell** **the** **President** **the** **story** **.**
你 必须 告诉 这 总统 这 故事 .

你必须把这件事告诉总统。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .
I **only** **know** **it** **from** **hearsay** **.**
我 仅有的 知道 它 从 传闻 .

我只是道听途说。

” [hi:; hi] [kə'menst] [laɪk][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən]
“ **He** **commenced** **like** **the** **man** **by** **the** **Sea** **of** **Galilee** **,** **who** **had** **an**
” 他 开始 喜欢 这 男人 经过 这 海 的 加利利 , WHO 有 一个
[ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
impediment **in** **his** **speech** **;**
障碍 在 他的 演讲 ;

“他开始说话时就像加利利海边的那个说话结巴的人一样；

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['lu:snd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk]
but **very** **soon** **the** **string** **of** **his** **tongue** **was** **loosened** **,** **and** **he** **spoke**
但 非常 很快 这 细绳 的 他的 舌头 曾是 松动 , 和 他 辐
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

但很快，他便放开了说话，坦率地表达了自己的想法。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rd] - [peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
He **began** **to** **word** **-** **paint** **a** **picture** **with** **the** **hand** **of** **a** **master** **.**
他 开始 到 单词 - 画 一个 图片 和 这 手 的 一个 掌握 .

他开始用文字描绘出一幅大师级的画面。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðeɪ] [stɜːrd] [maɪ] [oʊn] [blʌd] .

As	the	words	burst	from	his	lips	they	stirred	my	own	blood	.
作为	这	字	爆裂	从	他的	嘴唇	他们	搅拌	我的	自己的	血	.

他的话语迸发而出，激起了我的热血。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

He	gave	a	graphic	account	of	the	whole	story	,	and	ended	by	saying	:
他	给予	一个	形象的	帐户	的	这	所有的	故事	,	和	结束	经过	说	:

他生动地讲述了整个故事，最后总结道：

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi] , [sɜːr] .

“	He	is	as	brave	a	boy	as	there	is	in	your	army	,	sir	.
“	他	是	作为	勇敢的	一个	男生	作为	那里	是	在	你的	军队	,	先生	.

“他是您军队中最勇敢的男孩之一，长官。”

[skɔt] [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] .

Scott	is	no	coward	.
斯科特	是	不	懦夫	.

斯科特不是懦夫。

['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [briːd] [noʊ] ['kaʊədz] .

Our	mountains	breed	no	cowards	.
我们的	山脉	品种	不	懦夫	.

我们的山脉不孕不育。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

They	are	the	homes	of	thirty	thousand	men	who	voted	for	Abraham	Lincoln	.
他们	是	这	房屋	的	三十	千	男人	WHO	投票	为了	亚伯拉罕	林肯	.

这里是三万名曾投票支持亚伯拉罕·林肯的男士的家园。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]

They	will	not	be	able	to	see	that	the	best	thing	to	be	done	with	William
他们	将要	不是	是	有能力的	到	看	那	这	最好的	事物	到	是	完毕	和	威廉

[skɔt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['treɪtər][ænd; ənd]['beri] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

Scott	will	be	to	shoot	him	like	a	traitor	and	bury	him	like	a	dog	!
斯科特	将要	是	到	射击	他	喜欢	一个	叛徒	和	埋葬	他	喜欢	一个	狗	!

他们不会明白，对付威廉·斯科特最好的办法就是像对待叛徒一样枪毙他，像对待狗一样埋葬他！

[oʊ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

Oh	,	Mr	.	Lincoln	,	can	you	?
哦	,	先生	.	林肯	,	能	你	?

哦，林肯先生，您能做到吗?

” ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔməs] , [noʊn] [æz; əz] “ [tæd]

”	LINCOLN	AND	HIS	SON	THOMAS	,	KNOWN	AS	“	TAD
”	林肯	和	他的	儿子	托马斯	,	已知	作为	“	TAD

林肯和他的儿子托马斯，人称”塔德”。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]['breidi]

”	From	a	photograph	by	Brady
”	从	一个	照片	经过	布雷迪

”照片由布雷迪拍摄”

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	No	,	I	can't	!	”	exclaimed	the	President	.
“	不	,	我	不能	!	”	惊呼	这	总统	.

”不，我不能！”总统喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	one	of	the	moments	when	his	countenance	became	such	a
它	曾是	一	的	这	时刻	什么时候	他的	面容	成为	这样的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stʌdi] .

remarkable	study	.
卓越	学习	.

那是他面容最值得研究的时刻之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;

It	had	become	very	earnest	as	the	captain	rose	with	his	subject	;
它	有	变得	非常	认真	作为	这	队长	玫瑰	和	他的	主题	;

船长和他的臣民起身时，气氛变得非常紧张；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'keɪm] [soʊ]

then	it	took	on	that	melancholy	expression	which	,	later	in	his	life	,	became	so
然后	它	采取	在	那	忧郁	表达	哪个	,	之后	在	他的	生活	,	成为	所以

['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] .

infinitely	touching	.
无限地	接触	.

然后，他的眼神中流露出了那种忧郁的神情，而这种神情在他后来的生活中变得无比动人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][mɪst][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	thought	I	could	detect	a	mist	in	the	deep	cavities	of	his	eyes	.
我	想法	我	可以	探测	一个	薄雾	在	这	深的	空腔	的	他的	眼睛	.

我感觉好像看到他眼窝深处有一层雾气。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Then	,	in	a	flash	,	there	was	a	total	change	.
然后	,	在	一个	闪光	,	那里	曾是	一个	全部的	改变	.

然后，转眼间，一切都发生了彻底的改变。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] :

He	smiled	,	and	finally	broke	into	a	hearty	laugh	,	as	he	asked	me	:
他	微笑	,	和	最后	打破	进入	一个	爽朗	笑	,	作为	他	问	我	:

他笑了，最后爽朗地大笑起来，然后问我：

“ [duː][jʊr; jər] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] ?

“	Do	your	Green	Mountain	boys	fight	as	well	as	they	talk	?
“	做	你的	绿色的	山	男孩们	斗争	作为	出色地	作为	他们	讲话	?

“你们绿山的孩子们打起架来像他们说得那么厉害吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒəndz][ə'baʊt] ['iːθən] ['ælən] .

If	they	do	,	I	don't	wonder	at	the	legends	about	Ethan	Allen	.
如果	他们	做	,	我	不	想知道	在	这	传说	关于	伊桑	艾伦	.

如果真是这样，我就不会对伊桑·艾伦的传奇故事感到惊讶了。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

”	Then	his	face	softened	as	he	said	:	“	But	what	can	I	do	?
”	然后	他的	脸	软化	作为	他	说	:	“	但	什么	能	我	做	?

然后他的表情柔和下来，说道：“可是我能做什么呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	expect	me	to	do	?
什么	做	你	预计	我	到	做	?

你希望我怎么做？

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ? ”

As	you	know	,	I	have	not	much	influence	with	the	departments	?	”
作为	你	知道	,	我	有	不是	很多	影响	和	这	部门	?	”

如你所知，我对各部门并没有什么影响力。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði]['mætər] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	have	not	thought	the	matter	out	,	”	I	said	.
“	我	有	不是	想法	这	事情	出去	,	”	我	说	.

“我还没有想清楚这件事，”我说。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [jʌŋ] ['skɑːts] [laɪf] .

“	I	feel	a	deep	interest	in	saving	young	Scott's	life	.
“	我	感觉	一个	深的	兴趣	在	保存	年轻的	斯科特的	生活	.

“我非常想拯救年轻的斯科特的生命。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

I	think	I	knew	the	boy's	father	.
我	思考	我	知道	这	男孩们	父亲	.

我想我认识那男孩的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] .

It	is	useless	to	apply	to	General	Smith	.
它	是	无用	到	申请	到	一般的	史密斯	.

向史密斯将军申请是没用的。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

An	application	to	the	Secretary	of	War	would	only	be	referred	to	General
一个	应用	到	这	秘书	的	战争	会	仅有的	是	指	到	一般的

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

向陆军部长提出的申请只会转交给史密斯将军。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	only	thing	to	be	done	was	to	apply	to	you	.
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	申请	到	你	.

唯一能做的就是向你求助。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [saɪn][æn; ən]['ɔːrdər] [sə'spɛndɪŋ] ['skɑːts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

It	seems	to	me	that	if	you	would	sign	an	order	suspending	Scott's	execution
它	似乎	到	我	那	如果	你	会	符号	一个	命令	暂停	斯科特的	执行

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz] [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪg'zæmɪnd] ,

until	his	friends	can	have	his	case	examined	,
直到	他的	朋友们	能	有	他的	案件	检查	,

依我看，如果您能签署一项命令，暂停对斯科特的死刑执行，直到他的朋友们能够对他的案件进行审查，

[aɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I	might	carry	it	to	the	War	Department	,
我	可能	携带	它	到	这	战争	部门	,

我可能会把它带到陆军部去。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [θruː]

and	so	insure	the	delivery	of	the	order	to	General	Smith	to	-	day	through
和	所以	保证	这	送货	的	这	命令	到	一般的	史密斯	到	-	天	通过

[ðə; ði]['regjələr] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] . ”

the	regular	channels	of	the	War	Office	.	”
这	常规的	频道	的	这	战争	办公室	.	”

因此，务必确保今天通过陆军部的正规渠道将命令送达史密斯将军手中。”

“ [noʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

“	No	!	I	do	not	think	that	course	would	be	safe	.
“	不	!	我	做	不是	思考	那	课程	会	是	安全的	.

“不！我不认为那条路线是安全的。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] .

You	do	not	know	these	officers	of	the	regular	army	.
你	做	不是	知道	这些	警官	的	这	常规的	军队	.

你不认识这些正规军军官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə,'ʌntu] [ðəm'selvz] .

They	are	a	law	unto	themselves	.
他们	是	一个	法律	到	他们自己	.

他们凌驾于法律之上。

[ðeɪ] [sɪn'sɪrli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['pɑːləsi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

They	sincerely	think	that	it	is	good	policy	occasionally	to	shoot	a	soldier	.
他们	真挚地	思考	那	它	是	好的	政策	偶尔	到	射击	一个	士兵	.

他们真心认为，偶尔射杀一名士兵是明智之举。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ə; eɪ]['soʊldʒər][dɪ'zɜːrts][ɔːr] [kə'mits] [ə; eɪ][kraɪm] ,

I	can	see	it	,	where	a	soldier	deserts	or	commits	a	crime	,
我	能	看	它	,	在哪里	一个	士兵	沙漠	或者	提交	一个	犯罪	,

我能看到，士兵逃兵或犯罪的情况。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] ['skɑːts] .

but	I	cannot	in	such	a	case	as	Scott's	.
但	我	不能	在	这样的	一个	案件	作为	斯科特的	.

但像斯科特这样的情况，我不能这么做。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]

They	say	that	I	am	always	interfering	with	the	discipline	of	the	army	and
他们	说	那	我	是	总是	干扰	和	这	纪律	的	这	军队	和

['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

being	cruel	to	the	soldiers	.
存在	残忍的	到	这	士兵	.

他们说我总是干涉军队纪律，虐待士兵。

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

Well	,	I	can't	help	it	,	so	I	shall	have	to	go	right	on	doing	wrong	.
出色地	,	我	不能	帮助	它	,	所以	我	将	有	到	去	正确的	在	正在做	错误的	.

唉，我没办法，只能继续做错事了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [breɪv] ['soʊldʒər] ,

I	do	not	think	an	honest	,	brave	soldier	,
我	做	不是	思考	一个	诚实的	,	勇敢的	士兵	,

我不认为一个诚实勇敢的士兵

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ][kraɪm][bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

conscious	of	no	crime	but	sleeping	when	he	was	weary	,	ought	to	be
有意识的	的	不	犯罪	但	睡眠	什么时候	他	曾是	厌倦	,	应该	到	是

[ʃɑːt] [ɔːr] [hʌŋ] .

shot	or	hung	.
射击	或者	悬挂	.

他明知自己没有犯罪，只是在疲倦时睡着了，应该被枪毙或绞死。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['betər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

The	country	has	better	uses	for	him	.	”
这	国家	有	更好的	用途	为了	他	.	”

国家还有更好的用武之地。

“ ['kæptɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [jʊr; jər] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]

“	Captain	,	”	continued	the	President	,	“	your	boy	shall	not	be	shot	—	that	is	,	not
“	队长	,	”	持续	这	总统	,	“	你的	男生	将	不是	是	射击	—	那	是	,	不是

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“上尉，”总统继续说道，“你的孩子不会被枪毙——也就是说，明天不会。”

[nɔːr][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] .

nor	until	I	know	more	about	his	case	.
也不	直到	我	知道	更多的	关于	他的	案件	.

直到我对他的案情有更多了解之后才能决定。

” [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [maɪˈself] .

”	To	me	he	said	:	“	I	will	have	to	attend	to	this	matter	myself	.
”	到	我	他	说	:	“	我	将要	有	到	出席	到	这	事情	我	.

他对我说：“这件事我必须亲自处理。”

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

I	have	for	some	time	intended	to	go	up	to	the	Chain	Bridge	.
我	有	为了	一些	时间	故意的	到	去	向上	到	这	链	桥	.

我一直想去看看链桥。

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	will	do	so	to	-	day	.
我	将要	做	所以	到	-	天	.

我今天就会去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteik] [ɪn] [səˈspɛndɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

I	shall	then	know	that	there	is	no	mistake	in	suspending	the	execution	.
我	将	然后	知道	那	那里	是	不	错误	在	暂停	这	执行	.

那时我就能知道暂停执行死刑并没有错。

” [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

”	I	remarked	that	he	was	undertaking	a	burden	which	we	had	no	right
”	我	评论	那	他	曾是	承诺	一个	负担	哪个	我们	有	不	正确的

[tuː; tə][ɪmˈpoʊz] ;

to	impose	;
到	强加	;

我指出，他承担了我们无权强加给他的负担；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər]

that	it	was	asking	too	much	of	the	President	in	behalf	of	a	private	soldier
那	它	曾是	问	也	很多	的	这	总统	在	代表	的	一个	私人的	士兵

.

:

.

认为总统为一名普通士兵的利益要求过高了。

“ [ˈskɑːts] [laɪf][ɪz][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

“	Scott's	life	is	as	valuable	to	him	as	that	of	any	person	in	the	land	,
“	斯科特的	生活	是	作为	有价值的	到	他	作为	那	的	任何	人	在	这	土地	,

“斯科特的生命在他眼中和这片土地上任何一个人的生命一样宝贵。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən]

“	You	remember	the	remark	of	a	Scotchman	about	the	head	of	a	nobleman
“	你	记住	这	评论	的	一个	苏格兰人	关于	这	头	的	一个	贵族

[huː] [wʌz; wəz][dɪˈkæpɪˌteɪtid] .

who	was	decapitated	.
WHO	曾是	被斩首	.

你还记得一位苏格兰人对一位被斩首的贵族的头颅发表的评论吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə]

'	It	was	a	small	matter	of	a	head	,	but	it	was	valuable	to
-	它	曾是	一个	小的	事情	的	一个	头	,	但	它	曾是	有价值的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“虽然只是一颗人头，但对他来说却很珍贵。”

[pʊr] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] . -

poor	fellow	,	for	it	was	the	only	one	he	had	.	'
贫穷的	同伴	,	为了	它	曾是	这	仅有的	一	他	有	.	-

可怜的家伙，因为那是他唯一的一件东西。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz][veɪn] .

"	I	saw	that	remonstrance	was	vain	.
"	我	锯	那	抗议	曾是	徒劳	.

"我发现抗议是徒劳的。"

[aɪ] [sə'prest] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] .

I	suppressed	the	rising	gratitude	of	the	soldiers	,	and	we	took	our	leave	.
我	被抑制	这	上升	感激	的	这	士兵	,	和	我们	采取	我们的	离开	.

我压抑住士兵们日益高涨的感激之情，我们告辞了。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'mɪti] " [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

Two	members	of	"	the	committee	"	remained	to	watch	events	in	the	city	,
二	成员	的	"	这	委员会	"	剩余	到	手表	活动	在	这	城市	,

委员会的两名成员留下来密切关注城里的局势发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [tuː; tə] [skɔt] [ænd; ənd]

while	the	others	returned	to	carry	the	news	of	their	success	to	Scott	and
尽管	这	其他的	返回	到	携带	这	消息	的	他们的	成功	到	斯科特	和

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	the	camp	.
到	这	营	.

其他人则返回营地，将他们成功的消息告诉斯科特和营地。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [tuː] ['membər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði]['prezɪdənt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]

Later	in	the	day	the	two	members	reported	that	the	President	had	started	in	the
之后	在	这	天	这	二	成员	据报道	那	这	总统	有	开始	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;

direction	of	the	camp	;
方向	的	这	营	;

当天晚些时候，这两名成员报告说，总统已经朝着营地方向走去；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	their	work	here	was	ended	,	and	they	proposed	to	return	to	their
那	他们的	工作	这里	曾是	结束	,	和	他们	建议的	到	返回	到	他们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他们表示，他们在这里的工作已经结束，他们打算返回自己的住处。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪθɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

ITHIN	a	day	or	two	the	newspapers	reported	that	a	soldier	,
内部	一个	天	或者	二	这	报纸	据报道	那	一个	士兵	,

一两天之内，报纸就报道说，一名士兵

['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,

sentenced	to	be	shot	for	sleeping	on	his	post	,
判刑	到	是	射击	为了	睡眠	在	他的	邮政	,

因在岗位上睡觉而被判处枪决

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

had	been	pardoned	by	the	President	and	returned	to	his	regiment	.
有	到过	赦免	经过	这	总统	和	返回	到	他的	团	.

他已被总统赦免并返回原部队。

['ʌðər] ['duːtiz] [prest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ]
Other **duties** **pressed** **me** **,** **and** **it** **was** **December** **before** **I** **heard** **anything**
其他 职责 按下 我 , 和 它 曾是 十二月 前 我 听到 任何事物
['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [skɔt] .
further **from** **Scott** **.**
更远 从 斯科特 .

其他事务缠身，直到十二月我才再次收到斯科特的消息。

[ðen] [ə'nʌðər] ['eldərli] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] ,
Then **another** **elderly** **soldier** **of** **the** **same** **company** **,** **whose** **health** **had** **failed** **,**
然后 其他 老年 士兵 的 这 相同的 公司 , 谁 健康 有 失败的 ,

然后是同一连队中另一名健康状况不佳的老兵，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]
and **who** **was** **arranging** **for** **his** **own** **discharge** **,** **called** **upon** **me** **,** **and** **I**
和 WHO 曾是 安排 为了 他的 自己的 释放 , 称为 之上 我 , 和 我
[meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt] [skɔt] .
made **inquiry** **about** **Scott** **.**
制成 询问 关于 斯科特 .

而那位正在安排自己退伍的人来找我，我便询问了斯科特的情况。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The **soldier** **gave** **an** **enthusiastic** **account** **of** **him** **.**
这 士兵 给予 一个 热情的 帐户 的 他 .

士兵热情洋溢地描述了他的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['splendɪd] [helθ] , [wʌz; wəz] ['veri] [æθ'letɪk] , ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
He **was** **in** **splendid** **health** **,** **was** **very** **athletic** **,** **popular** **with** **everybody** **,**
他 曾是 在 灿烂 健康 , 曾是 非常 运动 , 受欢迎的 和 大家 ,

他身体非常健康，运动能力很强，人缘也很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːŋ] [ðə; ði][best] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]
and **had** **the** **reputation** **of** **being** **the** **best** **all** **-** **around** **soldier** **in** **the**
和 有 这 名声 的 存在 这 最好的 全部 - 大约 士兵 在 这
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

他被誉为公司里最全能的士兵。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
if **not** **in** **the** **regiment** **.**
如果 不是 在 这 团 .

如果不在团里。

[hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]
His **mate** **was** **the** **elderly** **soldier** **who** **had** **visited** **me** **with** **the** **party** **in**
他的 伴侣 曾是 这 老年 士兵 WHO 有 到访 我 和 这 派对 在
[sep'tembər] ,
September **,**
九月 ,

他的同伴是那位九月份随团来看望我的老兵。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
who **would** **be** **able** **to** **tell** **me** **all** **about** **him** **.**
WHO 会 是 有能力的 到 告诉 我 全部 关于 他 .

谁能告诉我关于他的一切?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
To **him** **I** **sent** **a** **message** **,**
到 他 我 发送 一个 信息 ,

我给他发了条信息，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nekst][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

asking	him	to	see	me	when	he	was	next	in	the	city	.
问	他	到	看	我	什么时候	他	曾是	下一个	在	这	城市	.

请他下次来这座城市时见我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elɪs] [ɔ:r] ['evənz] .

His	name	was	Ellis	or	Evans	.
他的	姓名	曾是	埃利斯	或者	埃文斯	.

他的名字是埃利斯或埃文斯。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [li:v] [pər'mɪtɪd] ,

Not	long	afterward	he	called	at	my	office	,	and	,	as	his	leave	permitted	,
不是	长的	之后	他	称为	在	我的	办公室	,	和	,	作为	他的	离开	允许	,

不久之后，他来我办公室拜访，并在他允许的情况下，

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

I	kept	him	overnight	at	my	house	,	and	gathered	from	him	the
我	保留	他	过夜	在	我的	房子	,	和	聚集	从	他	这

['fɑ:loʊɪŋ] [fækts][ə'baʊt] [skɔt] .

following	facts	about	Scott	.
下列的	事实	关于	斯科特	.

我让他在我家过夜，并从他那里了解到以下关于斯科特的事实。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

He	said	that	,	as	we	supposed	,	the	President	went	to	the	camp	,
他	说	那	,	作为	我们	据称	,	这	总统	去	到	这	营	,

他说，正如我们所料，总统去了营地。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][skɔt] ,

had	a	long	conversation	with	Scott	,
有	一个	长的	对话	和	斯科特	,

和斯科特进行了长时间的谈话，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] .

at	the	end	of	which	he	was	sent	back	to	his	company	a	free	man	.
在	这	结尾	的	哪个	他	曾是	发送	后退	到	他的	公司	一个	自由的	男人	.

最后他被释放回公司，成为一名自由人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] ['veri] ['kerfəli] ,

The	President	had	given	him	a	paper	,	which	he	preserved	very	carefully	,
这	总统	有	给定	他	一个	纸	,	哪个	他	保存完好	非常	小心	,

总统曾给他一份文件，他非常小心地保存了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] .

which	was	supposed	to	be	his	discharge	from	the	sentence	.
哪个	曾是	据称	到	是	他的	释放	从	这	句子	.

这本应是他刑满释放的标志。

[ə; eɪ]['regjələr][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	regular	order	for	his	pardon	had	been	read	in	the	presence	of	the
一个	常规的	命令	为了	他的	赦免	有	到过	读	在	这	在场	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

在全团官兵面前，宣读了正式的赦免令。

[saɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]

signed	by	General	McClellan	,	but	every	one	knew	that	his	life	had	been	saved
签名	经过	一般的	麦克莱伦	,	但	每一个	一	知道	那	他的	生活	有	到过	已保存

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

by	the	President	.
经过	这	总统	.

虽然签字人是麦克莱伦将军，但人人都知道是总统救了他的命。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [skɔt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

From	that	day	Scott	was	the	most	industrious	man	in	the	company	.
从	那	天	斯科特	曾是	这	最多	勤劳	男人	在	这	公司	.

从那天起，斯科特就成了公司里最勤奋的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɜːrk] , ['dʒen(ə)rəli] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['soʊldʒər] .

He	was	always	at	work	,	generally	helping	some	other	soldier	.
他	曾是	总是	在	工作	,	一般来说	帮助	一些	其他	士兵	.

他总是忙个不停，通常是在帮助其他士兵。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ; [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

His	arms	and	his	dress	were	neat	and	cleanly	;	he	took	charge	of
他的	武器	和	他的	裙子	是	整洁的	和	干净利落	;	他	采取	收费	的

[pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['kwɔːrtərz] ;

policing	the	company's	quarters	;
警务	这	公司的	四分之一	;

他的手臂和衣着整洁干净；他负责管理公司宿舍的治安；

[wʌz; wəz]['nevər]['æbsənt][æt; ət][roʊl] - [kɔːl] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] ,

was	never	absent	at	roll	-	call	,	unless	he	was	sent	away	,
曾是	绝不	缺席的	在	卷	-	称呼	,	除非	他	曾是	发送	离开	,

除非被派去，否则他从不缺席点名。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	always	on	hand	if	there	was	any	work	to	be	done	.
和	总是	在	手	如果	那里	曾是	任何	工作	到	是	完毕	.

而且随时待命，如果有任何工作需要完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ] ,

He	was	very	strong	,
他	曾是	非常	强的	,

他力气很大，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

and	practised	feats	of	strength	until	he	could	pick	up	a	man	lying	on	the
和	已实践	壮举	的	力量	直到	他	可以	挑选	向上	一个	男人	说谎	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

ground	and	carry	him	away	on	his	shoulders	.
地面	和	携带	他	离开	在	他的	肩膀	.

他不断练习力量，直到能够把躺在地上的人扛在肩上带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	was	of	great	use	in	the	hospital	,
他	曾是	的	伟大的	使用	在	这	医院	,

他在医院里发挥了很大的作用。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

and	in	all	the	serious	cases	sought	employment	as	a	nurse	,
和	在	全部	这	严肃的	案例	寻求	就业	作为	一个	护士	,

在所有重症病例中，他们都寻求以护士的身份就业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [naɪt] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

because	it	trained	him	in	night	-	work	and	keeping	awake	at	night	.
因为	它	受过训练	他	在	夜晚	-	工作	和	保持	醒	在	夜晚	.

因为这让他学会了夜间工作和熬夜。

[hiː; hi] [suːn] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	soon	attracted	attention	.
他	很快	吸引	注意力	.

他很快就引起了人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [prə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

He	was	offered	promotion	,	which	,	for	some	reason	,	he	declined	.
他	曾是	提供	晋升	,	哪个	,	为了	一些	原因	,	他	拒绝	.

他曾被提拔，但不知何故他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

It	was	a	long	time	before	he	would	speak	of	his	interview	with	Mr	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	会	说话	的	他的	面试	和	先生	.

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

过了很久他才谈起与林肯先生的会面。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

One	night	,	when	he	had	received	a	long	letter	from	home	,
一	夜晚	,	什么时候	他	有	已收到	一个	长的	信	从	家	,

一天晚上，他收到了一封来自家里的长信，

[skɔt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][toʊld]['evənz][ðə; ðiˌ]['stɔːri] .

Scott	opened	his	heart	and	told	Evans	the	story	.
斯科特	打开	他的	心	和	讲述	埃文斯	这	故事	.

斯科特敞开心扉，把这件事告诉了埃文斯。

[skɔt] [sed] : “ [ðə; ðiˌ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['kaɪndɪst][mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

Scott	said	:	“	The	President	was	the	kindest	man	I	had	ever	seen	;
斯科特	说	:	“	这	总统	曾是	这	最善良的	男人	我	有	曾经	已见	;

斯科特说：“总统是我见过的最善良的人；

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['med(ə)l][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɔːrn] .

I	knew	him	at	once	by	a	Lincoln	medal	I	had	long	worn	.
我	知道	他	在	一次	经过	一个	林肯	勋章	我	有	长的	磨损	.

我一眼就认出了他，因为我一直佩戴着一枚林肯奖章。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

I	was	scared	at	first	,	for	I	had	never	before	talked	with	a	great	man
我	曾是	害怕的	在	第一的	,	为了	我	有	绝不	前	谈话	和	一个	伟大的	男人

.

:
.

起初我很害怕，因为我以前从未与伟人交谈过。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt]

But	Mr	.	Lincoln	was	so	easy	with	me	,	so	gentle	,	that	I	soon	forgot
但	先生	.	林肯	曾是	所以	简单的	和	我	,	所以	温和的	,	那	我	很快	忘了

[maɪ] [fraɪt] .

my	fright	.
我的	惊吓	.

但林肯先生对我非常和蔼可亲，非常温柔，以至于我很快就忘记了我的恐惧。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [ðə; ðiˌ] ['nebəz] , [ðə; ðiˌ][fɑːrm] ,

He	asked	me	all	about	the	people	at	home	,	the	neighbors	,	the	farm	,
他	问	我	全部	关于	这	人们	在	家	,	这	邻居	,	这	农场	,

他问了我很多关于家里人、邻居、农场的事情，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][went][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] [maɪ] [skuːl] - [meɪts] [wɜːr; wər] .

and	where	I	went	to	school	,	and	who	my	school	-	mates	were	.
和	在哪里	我	去	到	学校	,	和	WHO	我的	学校	-	伙伴们	是	.

还有我上的学校，以及我的同学是谁。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Then	he	asked	me	about	mother	,	and	how	she	looked	,
然后	他	问	我	关于	母亲	,	和	如何	她	看起来	,

然后他问起我母亲的情况，问她长什么样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd]
and **I** **was** **glad** **I** **could** **take** **her** **photograph** **from** **my** **bosom** **and**
和 我 曾是 高兴的 我 可以 拿 她 照片 从 我的 怀 和
[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
show **it** **to** **him** **.**
展示 它 到 他 .

我很高兴能从胸前拿出她的照片给他看。

[hiː; hi] [sed] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [stɪl] [lɪvd] ,
He **said** **how** **thankful** **I** **ought** **to** **be** **that** **my** **mother** **still** **lived** **,**
他 说 如何 感恩 我 应该 到 是 那 我的 母亲 仍然 居住地 ,

他说我应该多么感激我的母亲仍然健在，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
and **how** **,** **if** **he** **was** **in** **my** **place** **,** **he** **would** **try** **to** **make** **her** **a**
和 如何 , 如果 他 曾是 在 我的 地方 , 他 会 尝试 到 制作 她 一个
[praʊd] ['mʌðər] ,
proud **mother** **,**
自豪的 母亲 ,

如果他处在我的位置，他会努力让她成为一位骄傲的母亲。

[ænd; ənd]['nevər] [kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
and **never** **cause** **her** **a** **sorrow** **or** **a** **tear** **.**
和 绝不 原因 她 一个 悲哀 或者 一个 撕 .

永远不要让她伤心流泪。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .
I **cannot** **remember** **it** **all** **,** **but** **every** **word** **was** **so** **kind** **.**
我 不能 记住 它 全部 , 但 每一个 单词 曾是 所以 种类 .

我记不清全部内容了，但每一句话都非常友善。

['lɪŋkən]
LINCOLN
林肯

林肯

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] , [æt; ət] ['lɪŋkən] [pɑːrk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
From **the** **statue** **by** **Augustus** **St** **.** **Gaudens** **,** **at** **Lincoln** **Park** **,** **Chicago**
从 这 雕像 经过 奥古斯都 英石 . 高登斯 , 在 林肯 公园 , 芝加哥

摘自芝加哥林肯公园奥古斯都·圣高登斯的雕像

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **He** **had** **said** **nothing** **yet** **about** **that** **dreadful** **next** **morning** **.**
“ 他 有 说 没有什么 然而 关于 那 可怕 下一个 早晨 .

“对于第二天早上发生的可怕事情，他什么也没说。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]
I **thought** **it** **must** **be** **that** **he** **was** **so** **kind** **-** **hearted** **that** **he** **didn't** **like**
我 想法 它 必须 是 那 他 曾是 所以 种类 - 心地 那 他 没有 喜欢
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **speak** **of** **it** **.**
到 说话 的 它 .

我想，一定是他的心肠太好了，所以才不愿意提起这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] ['mʌðər] ,
But **why** **did** **he** **say** **so** **much** **about** **my** **mother** **,**
但 为什么 做过 他 说 所以 很多 关于 我的 母亲 ,

但他为什么说了那么多关于我母亲的事?

[ænd; ənd][maɪ][nɑːt] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
and **my** **not** **causing** **her** **a** **sorrow** **or** **a** **tear** **,**
和 我的 不是 导致 她 一个 悲哀 或者 一个 撕 ,

我没有让她伤心落泪，

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ?

when	I	knew	that	I	must	die	the	next	morning	?
什么时候	我	知道	那	我	必须	死	这	下一个	早晨	?

当我得知自己第二天早上就会死去的时候?

[bʌt; bət][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnɪkˈspleɪnd]

But	I	supposed	that	was	something	that	would	have	to	go	unexplained
但	我	据称	那	曾是	某物	那	会	有	到	去	无法解释

,

,

,

但我认为这件事恐怕只能不了了之了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

and	so	I	determined	to	brace	up	and	tell	him	that	I	did	not	feel	a	bit
和	所以	我	决定	到	支撑	向上	和	告诉	他	那	我	做过	不是	感觉	一个	少量

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

于是我决定鼓起勇气告诉他，我一点也不觉得内疚。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [hiː; hi] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	ask	him	wouldn't	he	fix	it	so	that	the	firing	-	party	would	not	be
和	问	他	不会	他	使固定	它	所以	那	这	射击	-	派对	会	不是	是

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] !

from	our	regiment	!
从	我们的	团	!

问问他，他能不能想办法让开火队不是我们团的人!

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] — [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz]

That	was	going	to	be	the	hardest	of	all	—	to	die	by	the	hands
那	曾是	去	到	是	这	最难	的	全部	—	到	死	经过	这	双手

[ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

of	my	comrades	.
的	我的	同志们	.

那将是最痛苦的——死在战友手中。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['feɪvər][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

Just	as	I	was	going	to	ask	him	this	favor	he	stood	up	,
只是	作为	我	曾是	去	到	问	他	这	偏爱	他	站立	向上	,

正当我准备请他帮这个忙时，他站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [maɪ] [bɔɪ] , [stænd][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	he	says	to	me	:	'	My	boy	,	stand	up	here	and	look	me	in	the	face	.
和	他	说道	到	我	:	-	我的	男生	,	站立	向上	这里	和	看	我	在	这	脸	.

他对我说："孩子，站起来，看着我的眼睛。"

- [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] .

'	I	did	as	he	bade	me	.
-	我	做过	作为	他	巴德	我	.

我照他说的做了。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	My	boy	,	'	he	said	,	'	you	are	not	going	to	be	shot	to	-	morrow	.
-	我的	男生	,	-	他	说	,	-	你	是	不是	去	到	是	射击	到	-	明天	.

"孩子,"他说，"你明天不会被枪毙的。"

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [əˈweɪk] .

I	believe	you	when	you	tell	me	that	you	could	not	keep	awake	.
我	相信	你	什么时候	你	告诉	我	那	你	可以	不是	保持	醒	.

你说你熬夜熬不醒，我相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .

I	am	going	to	trust	you	,	and	send	you	back	to	your	regiment	.
我	是	去	到	相信	你	,	和	发送	你	后退	到	你的	团	.

我会信任你，把你送回你的部队。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

But	I	have	been	put	to	a	good	deal	of	trouble	on	your	account	.
但	我	有	到过	放	到	一个	好的	交易	的	麻烦	在	你的	帐户	.

但是因为你，我惹了不少麻烦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]

I	have	had	to	come	up	here	from	Washington	when	I	have	got	a
我	有	有	到	来	向上	这里	从	华盛顿	什么时候	我	有	得到	一个

[greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ;

great	deal	to	do	;
伟大的	交易	到	做	;

我有很多事情要做，所以不得不从华盛顿赶来这里；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] ?

and	what	I	want	to	know	is	,	how	you	are	going	to	pay	my	bill	?
和	什么	我	想	到	知道	是	,	如何	你	是	去	到	支付	我的	账单	?

我想知道的是，你打算如何支付我的账单？

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

'	There	was	a	big	lump	in	my	throat	;	I	could	scarcely	speak	.
-	那里	曾是	一个	大的	块	在	我的	喉	;	我	可以	几乎	说话	.

“我喉咙哽咽，几乎说不出话来。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]

I	had	expected	to	die	,	you	see	,	and	had	kind	of	got	used	to
我	有	预期的	到	死	,	你	看	,	和	有	种类	的	得到	用过的	到

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] .

thinking	that	way	.
思维	那	方式	.

我当时以为自己会死，而且已经习惯了这种想法。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

To	have	it	all	changed	in	a	minute	!
到	有	它	全部	已更改	在	一个	分钟	!

一分钟之内一切都变了！

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , ['mɪstər]

But	I	got	it	crowded	down	,	and	managed	to	say	,	'	I	am	grateful	,	Mr
但	我	得到	它	挤	向下	,	和	管理	到	说	,	-	我	是	感激的	,	先生

. ['lɪŋkən] !

.	Lincoln	!
.	林肯	!

但我还是设法挤了过去，并说道：“我很感激您，林肯先生！”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz]['evər][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ]

I	hope	I	am	as	grateful	as	ever	a	man	can	be	to	you	for	saving
我	希望	我	是	作为	感激的	作为	曾经	一个	男人	能	是	到	你	为了	保存

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我希望我能像一个男人所能表达的一切那样感激你救了我的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk] .

But	it	comes	upon	me	sudden	and	unexpected	like	.
但	它	来	之上	我	突然	和	意外	喜欢	.

但它来得如此突然，如此出乎我的意料。

[aɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

I	didn't	lay	out	for	it	at	all	.
我	没有	躺	出去	为了	它	在	全部	.

我完全没有为此做任何安排。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	there	is	some	way	to	pay	you	,	and	I	will	find	it	after	a	little	.
但	那里	是	一些	方式	到	支付	你	,	和	我	将要	寻找	它	后	一个	小的	.

但我会想办法付你钱的，过一会儿我就会找到办法的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

There	is	the	bounty	in	the	savings	-	bank	.
那里	是	这	赏金	在	这	节省	-	银行	.

储蓄账户里藏着一笔宝贵的财富。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] .

I	guess	we	could	borrow	some	money	on	the	mortgage	of	the	farm	.
我	猜测	我们	可以	借	一些	钱	在	这	抵押	的	这	农场	.

我想我们可以用农场的抵押贷款来借些钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [peɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

There	was	my	pay	,	which	was	something	,
那里	曾是	我的	支付	,	哪个	曾是	某物	,

还有我的薪水，这算是一笔收入。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [peɪ] - [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [help] ,

and	if	he	would	wait	until	pay	-	day	I	was	sure	the	boys	would	help	,
和	如果	他	会	等待	直到	支付	-	天	我	曾是	当然	这	男孩们	会	帮助	,

如果他能等到发薪日，我相信那些小伙子们会帮忙的。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

so	I	thought	we	could	make	it	up	,
所以	我	想法	我们	可以	制作	它	向上	,

所以我认为我们可以弥补。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

if	it	wasn't	more	than	five	or	six	hundred	dollars	.	'
如果	它	不是	更多的	比	五	或者	六	百	美元	.	-

如果不是超过五六百美元的话。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	But	it	is	a	great	deal	more	than	that	,	'	he	said	.
-	但	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	,	-	他	说	.

“但这远不止如此，”他说。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] ,

Then	I	said	I	didn't	just	see	how	,
然后	我	说	我	没有	只是	看	如何	,

然后我说我没看出来，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] — [ɪf] [aɪ] [lɪvd] .

but	I	was	sure	I	would	find	some	way	—	if	I	lived	.
但	我	曾是	当然	我	会	寻找	一些	方式	—	如果	我	居住地	.

但我确信，如果我能活下来，我一定会找到办法。

“ [ðen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs]

“	Then	Mr	.	Lincoln	put	his	hands	on	my	shoulders	and	looked	into	my	face
”	然后	先生	.	林肯	放	他的	双手	在	我的	肩膀	和	看起来	进入	我的	脸

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

as	if	he	was	sorry	,
作为	如果	他	曾是	对不起	,

“然后林肯先生把手放在我的肩膀上，看着我的脸，好像很抱歉似的。”

[ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

and	said	:	'	My	boy	,	my	bill	is	a	very	large	one	.
和	说	:	-	我的	男生	,	我的	账单	是	一个	非常	大的	一	.

他说："孩子，我的账单数额非常大。"

[jʊr; jər] [frendz] ['kænɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [jʊr; jər] ['baʊnti] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] , [nɔːr] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz]

Your	friends	cannot	pay	it	,	nor	your	bounty	,	nor	the	farm	,	nor	all	your	comrades
你的	朋友们	不能	支付	它	,	也不	你的	赏金	,	也不	这	农场	,	也不	全部	你的	同志们

!

!

!

你的朋友还不起，你的赏金也还不起，农场也还不起，你的所有同志也还不起！

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	only	one	man	in	all	the	world	who	can	pay	it	,
那里	是	仅有的	一	男人	在	全部	这	世界	WHO	能	支付	它	,

全世界只有一个人能付得起这笔钱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [skɔt] !

and	his	name	is	William	Scott	!
和	他的	姓名	是	威廉	斯科特	!

他的名字叫威廉·斯科特！

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['wɪljəm] [skɔt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [soʊ] [ðæt] ,

If	from	this	day	William	Scott	does	his	duty	,	so	that	,
如果	从	这	天	威廉	斯科特	做	他的	责任	,	所以	那	,

如果从今天起，威廉·斯科特尽职尽责，那么，

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [daɪ] ,

if	I	was	there	when	he	comes	to	die	,
如果	我	曾是	那里	什么时候	他	来	到	死	,

如果我在他临终时在场，

[hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

he	can	look	me	in	the	face	as	he	does	now	,	and	say	,
他	能	看	我	在	这	脸	作为	他	做	现在	,	和	说	,

他现在可以像现在这样看着我的眼睛说：

- [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

'	I	have	kept	my	promise	,	and	I	have	done	my	duty	as	a	soldier	,
-	我	有	保留	我的	承诺	,	和	我	有	完毕	我的	责任	作为	一个	士兵	,

"我信守了承诺，我尽到了作为一名士兵的职责。"

- [ðen] [maɪ] [det] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .

'	then	my	debt	will	be	paid	.
-	然后	我的	债务	将要	是	有薪酬的	.

那样我的债务就还清了。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Will	you	make	that	promise	and	try	to	keep	it	?	'
将要	你	制作	那	承诺	和	尝试	到	保持	它	?	-

你会做出这个承诺并努力遵守吗？

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	I	would	make	the	promise	,	and	,	with	God's	help	,	I	would	keep	it	.
"	我	说	我	会	制作	这	承诺	,	和	,	和	神的	帮助	,	我	会	保持	它	.

"我说过我会做出承诺，而且在上帝的帮助下，我会信守承诺。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

I	could	not	say	any	more	.
我	可以	不是	说	任何	更多的	.

我无话可说了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][haʊ][hɑːrd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] ;

I	wanted	to	tell	him	how	hard	I	would	try	to	do	all	he	wanted	;
我	通缉	到	告诉	他	如何	难的	我	会	尝试	到	做	全部	他	通缉	;

我想告诉他，我会尽我所能满足他的所有要求;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ] [ʌn'sed] .

but	the	words	would	not	come	,	so	I	had	to	let	it	all	go	unsaid	.
但	这	字	会	不是	来	,	所以	我	有	到	让	它	全部	去	未说出口的话	.

但话语却说不出口，所以我只能让一切保持沉默。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fər'evər] .

He	went	away	,	out	of	my	sight	forever	.
他	去	离开	,	出去	的	我的	视线	永远	.

他走了，永远地离开了我的视线。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

I	know	I	shall	never	see	him	again	;
我	知道	我	将	绝不	看	他	再次	;

我知道我再也见不到他了;

[bʌt; bət] [meɪ] [gɑːd] [fər'get] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər] [fər'get] [hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz][ɔːr][maɪ] ['prɑːmɪs] .

but	may	God	forget	me	if	I	ever	forget	his	kind	words	or	my	promise	.
但	可能	上帝	忘记	我	如果	我	曾经	忘记	他的	种类	字	或者	我的	承诺	.

但愿上帝忘记他的好话或我的承诺。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['evənz] , [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

"	This	was	the	end	of	the	story	of	Evans	,	who	got	his	discharge	,
"	这	曾是	这	结尾	的	这	故事	的	埃文斯	,	WHO	得到	他的	释放	,

"埃文斯的故事到此结束，他退伍了。"

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	went	home	at	the	close	of	the	year	.
和	去	家	在	这	关闭	的	这	年	.

年底时他回了家。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [skɔt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftərwərd] .

I	heard	from	Scott	occasionally	afterward	.
我	听到	从	斯科特	偶尔	之后	.

之后我偶尔会收到斯科特的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['æθliːt] .

He	was	gaining	a	wonderful	reputation	as	an	athlete	.
他	曾是	获得	一个	精彩的	名声	作为	一个	运动员	.

他作为一名运动员，声名鹊起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	was	the	strongest	man	in	the	regiment	.
他	曾是	这	最强	男人	在	这	团	.

他是团里最强壮的人。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [fɔːrs] ,

The	regiment	was	engaged	in	two	or	three	reconnoissances	in	force	,
这	团	曾是	已订婚的	在	二	或者	三	侦察	在	力量	,

该团曾参与两到三次强力侦察行动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['breɪvəri] .

in	which	he	performed	the	most	exposed	service	with	singular	bravery	.
在	哪个	他	执行	这	最多	裸露	服务	和	单数	勇敢	.

他在其中承担了风险最高的任务，展现了非凡的勇气。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [skɔt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mærɪtən] ; [ɪf] ['eni] ['soʊldʒər]

If	any	man	was	in	trouble	,	Scott	was	his	good	Samaritan	;	if	any	soldier
如果	任何	男人	曾是	在	麻烦	,	斯科特	曾是	他的	好的	撒玛利亚人	;	如果	任何	士兵

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

如果有人遇到麻烦，斯科特就是他的好撒玛利亚人；如果有士兵生病，

[skɔt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

Scott	was	his	nurse	.
斯科特	曾是	他的	护士	.

斯科特是他的护士。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ekstrə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['leɪbər] — [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

He	was	ready	to	volunteer	for	any	extra	service	or	labor	—	he	had	done
他	曾是	准备好	到	志愿者	为了	任何	额外的	服务	或者	劳动	—	他	有	完毕

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['skaʊtɪŋ] .

some	difficult	and	useful	scouting	.
一些	难的	和	有用	侦察	.

他随时准备自愿承担任何额外的服务或劳动——他曾进行过一些艰苦而有用的侦察工作。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

He	still	refused	promotion	,	saying	that	he	had	done	nothing	worthy	of
他	仍然	拒绝	晋升	,	说	那	他	有	完毕	没有什么	值得	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他仍然拒绝晋升，说自己没有做出任何值得晋升的贡献。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The	final	result	was	that	he	was	the	general	favorite	of	all	his
这	最终的	结果	曾是	那	他	曾是	这	一般的	最喜欢的	的	全部	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

最终结果是他成了所有同志中最受欢迎的人。

[ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd]

the	most	popular	man	in	the	regiment	,	and	modest	,	unassuming	,	and
这	最多	受欢迎的	男人	在	这	团	,	和	谦虚的	,	谦逊	,	和

[ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

unspoiled	by	his	success	.
未受破坏的	经过	他的	成功	.

他是全团最受欢迎的人，为人谦逊低调，没有因成功而骄傲自满。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] [nekst] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] ['əupənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd]

HE	next	scene	in	this	drama	opens	on	the	Peninsula	,	between	the	York	and
他	下一个	场景	在	这	戏剧	打开	在	这	半岛	,	之间	这	约克	和

[ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvəz] ,

the	James	rivers	,
这	詹姆斯	河流	,

这部剧的下一幕发生在约克河和詹姆斯河之间的半岛上。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

in	March	,	1862	.
在	行进	,	-	.

1862年3月。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔrik] ['rɪvər] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ɪts] [sɔ:rs] , [nɪr] ['jɔ:rktaʊn] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

The	sluggish	Warwick	River	runs	from	its	source	,	near	Yorktown	,	across	the
这	迟缓	沃里克	河	跑步	从	它是	来源	,	靠近	约克镇	,	穿过	这

[pɪ'nɪnsələr] [tu:; tə] [ɪts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

Peninsula	to	its	discharge	.
半岛	到	它是	释放	.

水流缓慢的沃里克河从约克镇附近的源头流过半岛，最终汇入河流。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:tifaid] [baɪ]

It	formed	at	that	time	a	line	of	defence	,	which	had	been	fortified	by
它	形成	在	那	时间	一个	线	的	防御	,	哪个	有	到过	强化	经过

['dʒen(ə)rəl] [mə'gru:dɚ] ,

General	Magruder	,
一般的	马格鲁德	,

当时它构成了一道防线，这道防线由马格鲁德将军加固。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

and	was	held	by	him	with	a	force	of	some	twelve	thousand
和	曾是	握住	经过	他	和	一个	力量	的	一些	十二	千

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

他率领约一万两千名南方邦联士兵守卫着那里。

['jɔ:rktaʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Yorktown	was	an	important	position	to	the	Confederates	.
约克镇	曾是	一个	重要的	位置	到	这	南方邦联	.

约克镇对南方邦联来说是一个重要的战略要地。

[ɑ:n] ['eɪprəl] 15th [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

On	April	15th	the	division	of	General	Smith	was	ordered	to	stop	the	enemy's
在	四月	15th	这	分配	的	一般的	史密斯	曾是	订购	到	停止	这	敌人的

[wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [æt; ət] ['li:z] [mɪlz] ,

work	on	the	intrenchments	at	Lee's	Mills	,
工作	在	这	防御工事	在	李氏	米尔斯	,

4月15日，史密斯将军的师奉命阻止敌人在李氏磨坊的战壕中继续作战。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔrik] ['rɪvər] .

the	strongest	position	on	the	Warwick	River	.
这	最强	位置	在	这	沃里克	河	.

在沃里克河上占据最有利的位置。

[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'mɑ:nt] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['redʒiməntS] [ænd; ənd] [θri:]

His	force	consisted	of	the	Vermont	brigade	of	five	regiments	and	three
他的	力量	由……组成	的	这	佛蒙特	旅	的	五	军团	和	三

['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] .

batteries	of	artillery	.
电池	的	炮兵	.

他的部队由佛蒙特旅的五个团和三个炮兵连组成。

['æftər] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜ:rmɪʃ] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ðɪs]

After	a	lively	skirmish	,	which	occupied	the	greater	part	of	the	forenoon	,	this
后	一个	热闹	小规模冲突	,	哪个	占领	这	更大的	部分	的	这	午前	,	这

['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] ,

order	was	executed	,
命令	曾是	执行	,

经过一场激烈的交火（这场交火几乎占据了上午的大部分时间），这项命令得以执行。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

and	should	have	ended	the	movement	.
和	应该	有	结束	这	移动	.

并本应结束这场运动。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [nu:n] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəz] ,

But	about	noon	General	McClellan	with	his	staff	,	including	the	French	princes	,
但	关于	中午	一般的	麦克莱伦	和	他的	职员	,	包括	这	法语	王子们	,

[keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,

came	upon	the	scene	,
来了	之上	这	场景	,

但大约中午时分，麦克莱伦将军和他的参谋人员，包括法国王子们，赶到了现场。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:rks] [ɑ:n]

and	ordered	General	Smith	to	assault	and	capture	the	rebel	works	on
和	订购	一般的	史密斯	到	突击	和	捕获	这	反叛	作品	在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

the	opposite	bank	.
这	对面的	银行	.

他命令史密斯将军攻占对岸的叛军工事。

[sʌm; səm] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑ:t] [tu:; tə]

Some	discretion	was	given	to	General	Smith	,	who	was	directed	not	to
一些	审慎	曾是	给定	到	一般的	史密斯	,	WHO	曾是	指导	不是	到

[brɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

bring	on	a	general	engagement	,
带来	在	一个	一般的	订婚	,

史密斯将军被赋予了一定的自由裁量权，但他被指示不要发动全面战争。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [men] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	to	withdraw	his	men	if	he	found	the	defence	too	strong	to	be
但	到	提取	他的	男人	如果	他	成立	这	防御	也	强的	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

但如果发现敌军防御过于强大无法攻破，他就会撤回部队。

[ðɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kɔ:st] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['eksərsaɪz] .

This	discretion	cost	many	lives	when	the	moment	came	for	its	exercise	.
这	审慎	成本	许多	生活	什么时候	这	片刻	来了	为了	它是	锻炼	.

这种谨慎的做法在需要行使的时候，却夺去了许多人的生命。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

General	Smith	disposed	his	forces	for	the	assault	,	which	was	made	by
一般的	史密斯	处置	他的	力量	为了	这	突击	,	哪个	曾是	制成	经过

['kʌmpəniz] [di:] ,

Companies	D	,
公司	D	,

史密斯将军部署兵力准备发起进攻，进攻由D连发起。

[i:] , [ef] , [ænd; ənd] [keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [vər'mɑ:nt] ['redʒɪmənt] , ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

E	,	F	,	and	K	of	the	Third	Vermont	Regiment	,	covered	by	the	artillery	,
E	,	F	,	和	K	的	这	第三	佛蒙特	团	,	涵盖	经过	这	炮兵	,

第三佛蒙特步兵团的E、F和K营，在炮兵掩护下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vər'mɑ:nt] [brɪ'geɪd] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .

with	the	Vermont	brigade	in	reserve	.
和	这	佛蒙特	旅	在	预订	.

佛蒙特旅作为预备队。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

About	four	o'clock	in	the	afternoon	the	charge	was	ordered	.
关于	四	点钟	在	这	下午	这	收费	曾是	订购	.

下午四点左右，下达了指控。

[ʌn'klæspɪŋ] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ksɪz] [ə'bʌv]

Unclasping	their	belts	and	holding	their	guns	and	cartridge	-	boxes	above
解开扣子	他们的	腰带	和	保持	他们的	枪支	和	墨盒	-	盒子	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

他们解开腰带，将枪支和弹药盒高举过头顶。

[ðə; ði] [və:'mɔntə] [dæʃt] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət] [dæm] ['nʌmbər] [wʌn] ,

the	Vermonters	dashed	into	and	across	the	stream	at	Dam	Number	One	,
这	佛蒙特州人	虚线	进入	和	穿过	这	溪流	在	坝	数字	一	,

佛蒙特州的人们冲进一号水坝处的溪流中，并横渡过去。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] , [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] -

the	strongest	position	in	the	Confederate	line	,	and	cleared	out	the	rifle	-
这	最强	位置	在	这	南方邦联	线	,	和	已清除	出去	这	步枪	-

[pɪts] .

pits	.
坑	.

攻占了南方邦联防线上最坚固的阵地，并清除了散兵坑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] [wɜ:r; wər] [held] [baɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] ,

But	the	earthworks	were	held	by	an	overwhelming	force	of	rebels	,
但	这	土方工程	是	握住	经过	一个	压倒	力量	的	叛军	,

[ænd; ənd] [pru:vd] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

and	proved	impregnable	.
和	已证实	坚不可摧	.

但是，叛军人数众多，牢牢守住了这些土方工事，坚不可摧。

['æftər] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [və:'mɔntə] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] ,

After	a	dashing	attack	upon	them	the	Vermonters	were	repulsed	,
后	一个	帅气	攻击	之上	他们	这	佛蒙特州人	是	反感	,

佛蒙特人对他们发动猛烈攻击后，被击退了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	were	ordered	to	retire	across	the	river	.
和	是	订购	到	退休	穿过	这	河	.

他们奉命撤退到河对岸。

[ðeɪ] [ri'tri:tid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

They	retreated	under	a	heavy	fire	,
他们	撤退	在下面	一个	重的	火	,

他们冒着猛烈的炮火撤退了。

['li:vɪŋ] ['nɪrli] [hæf] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ded] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]

leaving	nearly	half	their	number	dead	or	wounded	in	the	river	and	on	the
离开	几乎	一半	他们的	数字	死的	或者	受伤	在	这	河	和	在	这

['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

近一半的战友死伤在河里和对岸。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

Every	member	of	these	four	companies	was	a	brave	man	.
每一个	成员	的	这些	四	公司	曾是	一个	勇敢的	男人	.

这四家公司的每一位成员都是勇敢的人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [aɪ] - ['witnisiz] [ə'gri:d] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ðɪs] , [ðer; ðər][fɜ:rst][hɑ:rd]
But **all** **the** **eye** **-** **witnesses** **agreed** **that** **among** **those** **who** **in** **this** **,** **their** **first** **hard**
但 全部 这 眼睛 - 证人 同意 那 之中 那些 WHO 在 这 , 他们的 第一的 难的
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

但所有目击者都一致认为，在这场他们第一次艰苦战斗中，

[feɪst] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['blɑ:ntʃiŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['breɪvər][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]
faced **death** **without** **blanching** **,** **there** **was** **none** **braver** **or** **more** **efficient** **than**
面对 死亡 没有 焯水 , 那里 曾是 没有任何 更勇敢 或者 更多的 高效的 比
['wɪljəm] [skɔt] ,
William **Scott** **,**
威廉 斯科特 ,

面对死亡毫不畏惧，威廉·斯科特是世界上最勇敢、最有效率的人。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , ['detər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tu:; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
of **Company** **K** **,** **debtor** **for** **his** **own** **life** **to** **President** **Lincoln** **.**
的 公司 K , 债务人 为了 他的 自己的 生活 到 总统 林肯 .

K公司成员，因欠林肯总统性命而受其债。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
He **was** **almost** **the** **first** **to** **reach** **the** **south** **bank** **of** **the** **river** **,**
他 曾是 几乎 这 第一的 到 抵达 这 南 银行 的 这 河 ,

他几乎是第一个到达河的南岸的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
the **first** **in** **the** **rifle** **-** **pits** **,** **and** **the** **last** **to** **retreat** **.**
这 第一的 在 这 步枪 - 坑 , 和 这 最后的 到 撤退 .

第一个冲进步枪掩体，最后一个撤退。

[hi:; hi] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [hi:; hi] ['kærid]
He **recrossed** **the** **river** **with** **a** **wounded** **officer** **on** **his** **back** **—** **he** **carried**
他 重新交叉 这 河 和 一个 受伤 官 在 他的 后退 — 他 携带
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
him **to** **a** **place** **of** **safety** **,**
他 到 一个 地方 的 安全 ,

他背着一名受伤的军官再次渡过河流，并将他带到了安全的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
and **returned** **to** **assist** **his** **comrades** **,**
和 返回 到 协助 他的 同志们 ,

然后返回去帮助他的战友们。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
who **did** **not** **agree** **on** **the** **number** **of** **wounded** **men** **saved** **by** **him** **from**
WHO 做过 不是 同意 在 这 数字 的 受伤 男人 已保存 经过 他 从
['draʊnɪŋ] [ɔ:r] ['kæptʃər] ,
drowning **or** **capture** **,**
溺水 或者 捕获 ,

他们对他从溺水或俘虏中救出的伤员人数没有达成一致意见。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][læst] ['wu:ndɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
but **all** **agreed** **that** **he** **had** **carried** **the** **last** **wounded** **man** **from** **the** **south**
但 全部 同意 那 他 有 携带 这 最后的 受伤 男人 从 这 南
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

但所有人都一致认为，是他把最后一名伤员从南岸背了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯与沉睡的哨兵：真实故(Lincoln and the Sleeping Sentinel The True)

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'krɔːs][ðə; ði] [striːm] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz]
and **was** **nearly** **across** **the** **stream** **,** **when** **the** **fire** **of** **the** **rebels** **was**
和 曾是 几乎 穿过 这 溪流 , 什么时候 这 火 的 这 叛军 曾是
['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
concentrated **upon** **him** **;**
集中 之上 他 ;

他快要过河的时候，叛军的火力集中到他身上；

[hiː; hi] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fel] .
he **staggered** **with** **his** **living** **burden** **to** **the** **shore** **and** **fell** **.**
他 交错 和 他的 活的 负担 到 这 支撑 和 跌倒 .

他背负着沉重的负担，踉跄地走到岸边，然后跌倒了。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] [skɔt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
An **account** **of** **the** **closing** **scene** **in** **the** **life** **of** **William** **Scott** **was** **given** **me**
一个 帐户 的 这 结束 场景 在 这 生活 的 威廉 斯科特 曾是 给定 我
[baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] ,
by **a** **wounded** **comrade** **,**
经过 一个 受伤 同志 ,

一位受伤的战友向我讲述了威廉·斯科特生命最后时刻的经过。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] [nɪr] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ,
as **he** **lay** **upon** **his** **cot** **in** **a** **hospital** **tent** **near** **Columbia** **College** **,**
作为 他 躺 之上 他的 婴儿床 在 一个 医院 帐篷 靠近 哥伦比亚 大学 ,

当时他躺在哥伦比亚学院附近医院帐篷里的担架床上。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
in **Washington** **,** **after** **the** **retreat** **of** **the** **army** **from** **the** **Peninsula** **.**
在 华盛顿 , 后 这 撤退 的 这 军队 从 这 半岛 .

在华盛顿，在军队撤出半岛之后。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [sed] ['praɪvət][eɪtʃ] . “ [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
“ **He** **was** **shot** **all** **to** **pieces** **,** **”** **said** **private** **H** **.** **“** **We** **carried** **him** **back** **,**
“ 他 曾是 射击 全部 到 件 , ” 说 私人的 H . “ 我们 携带 他 后退 ,

“他被打得粉身碎骨，”士兵H说。“我们把他抬了回来。”

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][daɪ] .
out **of** **the** **line** **of** **fire** **,** **and** **laid** **him** **on** **the** **grass** **to** **die** **.**
出去 的 这 线 的 火 , 和 铺设 他 在 这 草 到 死 .

将他从枪林弹雨中救出，放在草地上等死。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]
His **body** **was** **shot** **through** **and** **through** **,** **and** **the** **blood** **was** **pouring**
他的 身体 曾是 射击 通过 和 通过 , 和 这 血 曾是 浇注
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] ['wuːndz] .
from **his** **many** **wounds** **.**
从 他的 许多 伤口 .

他浑身中弹，鲜血从多处伤口汩汩流出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]

But	his	strength	was	great	,	and	such	a	powerful	man	was	hard	to
但	他的	力量	曾是	伟大的	,	和	这样的	一个	强大的	男人	曾是	难的	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

但他力大无穷，如此强大的人很难被杀死。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] — [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['rælid] [frʌm; frəm]

The	surgeons	checked	the	flow	of	blood	—	they	said	he	had	rallied	from
这	外科医生	已检查	这	流动	的	血	—	他们	说	他	有	集结	从

[ðə; ði] [ʃɑ:k] ;

the	shock	;
这	震惊	;

外科医生检查了血液流动情况——他们说他已经从休克中恢复过来；

[wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

we	laid	him	on	a	cot	in	a	hospital	tent	,	and	the	boys	crowded	around
我们	铺设	他	在	一个	婴儿床	在	一个	医院	帐篷	,	和	这	男孩们	挤	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们把他放在医院帐篷里的一张行军床上，男孩们围在他身边。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑ:ktɝz] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [æt; ət]

until	the	doctors	said	they	must	leave	if	he	was	to	have	any	chance	at
直到	这	医生	说	他们	必须	离开	如果	他	曾是	到	有	任何	机会	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

直到医生说，如果他想有一线生机，他们就必须离开。

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] .

We	all	knew	he	must	die	.
我们	全部	知道	他	必须	死	.

我们都知道他必死无疑。

[wi:; wi] [drɑ:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [graʊnd] [wer'evər] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

We	dropped	onto	the	ground	wherever	we	could	,
我们	掉落	到	这	地面	无论	我们	可以	,

我们尽可能地趴在地上，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['broʊkən] ['slʌmbər] — ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [wel] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	fell	into	a	broken	slumber	—	wounded	and	well	side	by	side	.
和	跌倒	进入	一个	破碎的	睡眠	—	受伤	和	出色地	边	经过	边	.

然后，受伤的和健康的并肩而卧，陷入了断断续续的睡眠。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [skɔt] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

Just	at	daylight	the	word	was	passed	that	Scott	wanted	to	see	us	all	.
只是	在	日光	这	单词	曾是	通过了	那	斯科特	通缉	到	看	我们	全部	.

天刚亮，就传来消息说斯科特要见我们所有人。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

We	went	into	his	tent	and	stood	around	his	cot	.
我们	去	进入	他的	帐篷	和	站立	大约	他的	婴儿床	.

我们走进他的帐篷，围在他的行军床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪrf(ə)l] .

His	face	was	bright	and	his	voice	cheerful	.
他的	脸	曾是	明亮的	和	他的	嗓音	快乐	.

他面色红润，声音欢快。

- [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .

'	Boys	,	'	he	said	,	'	I	shall	never	see	another	battle	.
-	男孩们	,	-	他	说	,	-	我	将	绝不	看	其他	战斗	.

"孩子们,"他说，"我再也不会看到一场战斗了。"

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] .

I	supposed	this	would	be	my	last	.
我	据称	这	会	是	我的	最后的	.

我想这会是我的最后一次。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	haven't	much	to	say	.
我	还没有	很多	到	说	.

我没什么好说的。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

You	all	know	what	you	can	tell	them	at	home	about	me	.
你	全部	知道	什么	你	能	告诉	他们	在	家	关于	我	.

你们都知道可以回家跟他们说起我什么。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !

I	have	tried	to	do	the	right	thing	!
我	有	尝试	到	做	这	正确的	事物	!

我已经尽力做正确的事了!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .

I	am	almost	certain	you	will	all	say	that	.
我	是	几乎	肯定	你	将要	全部	说	那	.

我几乎可以肯定你们都会这么说。

- [ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

'	Then	while	his	strength	was	failing	,	his	life	ebbing	away	,
-	然后	尽管	他的	力量	曾是	失败	,	他的	生活	退潮	离开	,

"然后，当他体力逐渐衰竭，生命垂危之际，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

and	we	looked	to	see	his	voice	sink	into	a	whisper	,
和	我们	看起来	到	看	他的	嗓音	下沉	进入	一个	耳语	,

我们看着他的声音渐渐低了下去，最后变成了耳语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

his	face	lighted	up	and	his	voice	came	out	natural	and	clear	as	he	said	:
他的	脸	照明	向上	和	他的	嗓音	来了	出去	自然的	和	清除	作为	他	说	:

他脸上绽放出笑容，声音也变得自然清晰起来，说道:

- [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ,

'	If	any	of	you	ever	have	the	chance	,
-	如果	任何	的	你	曾经	有	这	机会	,

"如果你们中有人有机会的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz]

I	wish	you	would	tell	President	Lincoln	that	I	have	never	forgotten	the	kind	words
我	希望	你	会	告诉	总统	林肯	那	我	有	绝不	被遗忘的	这	种类	字

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ;

he	said	to	me	at	the	Chain	Bridge	;
他	说	到	我	在	这	链	桥	;

我希望您能告诉林肯总统，我永远不会忘记他在链桥上对我说的那些温暖的话语;

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ;

that	I	have	tried	to	be	a	good	soldier	and	true	to	the	flag	;
那	我	有	尝试	到	是	一个	好的	士兵	和	真的	到	这	旗帜	;

我一直努力成为一名优秀的士兵，忠于国旗;

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [hoʊl] [det] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ;

that	I	should	have	paid	my	whole	debt	to	him	if	I	had	lived	;
那	我	应该	有	有薪酬的	我的	所有的	债务	到	他	如果	我	有	居住地	;

如果我还活着，我本可以偿还我欠他的全部债务；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,

and	that	now	,	when	I	know	that	I	am	dying	,
和	那	现在	,	什么时候	我	知道	那	我	是	垂死	,

而现在，当我知道自己即将死去的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	think	of	his	kind	face	and	thank	him	again	,
我	思考	的	他的	种类	脸	和	感谢	他	再次	,

我想起了他慈祥的面容，再次向他道谢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][fɔ:l] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['bæt(ə)l] ,

because	he	gave	me	the	chance	to	fall	like	a	soldier	in	battle	,
因为	他	给予	我	这	机会	到	落下	喜欢	一个	士兵	在	战斗	,

因为他给了我像战场上的士兵一样倒下的机会，

[ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

and	not	like	a	coward	by	the	hands	of	my	comrades	.
和	不是	喜欢	一个	懦夫	经过	这	双手	的	我的	同志们	.

而不是像个懦夫一样被我的战友们杀死。

- ['lɪŋkən] [ɪn] -

'	LINCOLN	IN	1865
-	林肯	在	-

1865年的林肯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [raɪs]

From	a	photograph	by	Rice
从	一个	照片	经过	米

赖斯拍摄的一张照片

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

“	His	face	,	as	he	uttered	these	words	,	was	that	of	a	happy	man	.
“	他的	脸	,	作为	他	说出	这些	字	,	曾是	那	的	一个	快乐的	男人	.

“他说这些话时，脸上带着幸福的笑容。”

[nɑ:t][ə; eɪ][groʊn][ɔ:r][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [rɪ'gret] ,

Not	a	groan	or	an	expression	of	pain	,	not	a	word	of	complaint	or	regret	,
不是	一个	呻吟	或者	一个	表达	的	疼痛	,	不是	一个	单词	的	抱怨	或者	后悔	,

没有一声呻吟，没有一声痛苦的表情，没有一句抱怨或后悔的话。

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

came	from	his	lips	.
来了	从	他的	嘴唇	.

从他嘴里说出来的。

- [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] !

'	Good	-	bye	,	boys	!
-	好的	-	再见	,	男孩们	!

再见，孩子们!

- [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] .

'	he	said	,	cheerily	.
-	他	说	,	兴高采烈地	.

“他兴高采烈地说。”

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] —

Then	he	closed	his	own	eyes	,	crossed	his	hands	on	his	breast	,	and	—
然后	他	关闭	他的	自己的	眼睛	,	交叉	他的	双手	在	他的	胸部	,	和	—

[ænd; ənd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	—	that	was	all	.
和	—	那	曾是	全部	.

然后他闭上双眼，双手交叉放在胸前，然后——然后——就结束了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	face	was	at	rest	,	and	we	all	said	it	was	beautiful	.
他的	脸	曾是	在	休息	,	和	我们	全部	说	它	曾是	美丽的	.

他面容平静，我们都说很美。

[strɔːŋ] [men] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [fɔːl] ,

Strong	men	stood	around	his	bed	;	they	had	seen	their	comrades	fall	,
强的	男人	站立	大约	他的	床	;	他们	有	已见	他们的	同志们	落下	,

几个壮汉围在他的床边；他们亲眼目睹了战友们的倒下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [ðəm'selvz] : [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	had	been	very	near	to	death	themselves	:	such	men	are	accustomed	to
和	有	到过	非常	靠近	到	死亡	他们自己	:	这样的	男人	是	习惯	到

[kən'troʊl] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ;

control	their	feelings	;
控制	他们的	情怀	;

他们自己也曾与死神擦肩而过：这样的人习惯于控制自己的情绪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

but	now	they	wept	like	children	.
但	现在	他们	哭泣	喜欢	孩子们	.

但现在他们却像孩子一样哭泣。

[wʌn] ['oʊnli] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]

One	only	spoke	,	as	if	to	himself	:	'	Thank	God	,	I	know	now	how	a	brave	man
一	仅有的	辐	,	作为	如果	到	他自己	:	-	感谢	上帝	,	我	知道	现在	如何	一个	勇敢的	男人

[daɪz] ! -

dies	!	'
死亡	!	-

其中一人仿佛自言自语般说道："感谢上帝，我现在知道勇敢的人是如何死去的了！"

" [skɔt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	Scott	would	have	been	satisfied	to	rest	in	the	same	grave	with	his	comrades	,
"	斯科特	会	有	到过	使满意	到	休息	在	这	相同的	严重	和	他的	同志们	,

"斯科特如果能和他的战友们长眠于同一墓穴，他一定会感到心满意足。"

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	wounded	soldier	continued	.
"	这	受伤	士兵	持续	.

"受伤的士兵继续说道。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

"	But	we	wanted	to	know	where	he	lay	.
"	但	我们	通缉	到	知道	在哪里	他	躺	.

"但我们想知道他躺在哪里。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [triːz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

There	was	a	small	grove	of	cherry	-	trees	just	in	the	rear	of	the	camp	,
那里	曾是	一个	小的	树林	的	樱桃	-	树木	只是	在	这	后部	的	这	营	,

营地后方有一小片樱桃树林。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [oʊk] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .

with	a	noble	oak	in	its	centre	.
和	一个	高贵	橡木	在	它是	中心	.

中心是一棵高贵的橡树。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk][wiː; wi][dʌg][hɪz; ɪz] [greɪv] .

At	the	foot	of	this	oak	we	dug	his	grave	.
在	这	脚	的	这	橡木	我们	挖	他的	严重	.

我们在这棵橡树脚下挖了他的坟墓。

[ðer; ðər][wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

There	we	laid	him	,	with	his	empty	rifle	and	accoutrements	by	his	side
那里	我们	铺设	他	,	和	他的	空的	步枪	和	配件	经过	他的	边

.

:

.

我们把他放在那里，他空空的步枪和装备都放在他身边。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊk][wiː; wi][kʌt][ðə; ði][i'niʃəls] , - ['dʌbljuː] . [es] . , - [ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Deep	into	the	oak	we	cut	the	initials	,	'	W	.	S	.	,	'	and	under	it	the
深的	进入	这	橡木	我们	切	这	首字母	,	-	W	.	S	.	,	-	和	在下面	它	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我们在橡树深处刻下了首字母"WS"，下面刻着：

- [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

'	A	brave	soldier	.
-	一个	勇敢的	士兵	.

一位勇敢的士兵。

- ['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] .

'	Our	chaplain	said	a	short	prayer	.
-	我们的	牧师	说	一个	短的	祷告	.

我们的牧师做了个简短的祈祷。

[wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

We	fired	a	volley	over	his	grave	.
我们	被解雇	一个	截击	超过	他的	严重	.

我们向他的坟墓鸣放了一轮枪。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz][læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

Will	you	carry	his	last	message	to	the	President	?
将要	你	携带	他的	最后的	信息	到	这	总统	?

你会把他的遗言转达给总统吗?

" [aɪ] ['ænsər] : " [jes] .

"	I	answered	:	"	Yes	.
"	我	回答	:	"	是的	.

我回答说："是的。"

" [viː]

"	V
"	V

"\/

[oʊm] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'gen] [met] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

OME	days	passed	before	I	again	met	the	President	.
OME	天	通过了	前	我	再次	遇见	这	总统	.

过了几天我才再次见到总统。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['wɪljəm] [skɔt] .

When	I	saw	him	I	asked	if	he	remembered	William	Scott	.
什么时候	我	锯	他	我	问	如果	他	记得	威廉	斯科特	.

我见到他时，问他是否还记得威廉·斯科特。

“ [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [θɜːrd] [vər'mɑːnt] [ˌvɔlən'tiəz] ?
“ **Of** **Company** **K** **,** **Third** **Vermont** **Volunteers** **?**
” 的 公司 K , 第三 佛蒙特 志愿者 ?

“第三佛蒙特志愿步兵团K连的？”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” **he** **answered** **.**
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
“ **Certainly** **I** **do** **.**
” 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['bɔːldi] [smɪθ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .
He **was** **the** **boy** **that** **Baldy** **Smith** **wanted** **to** **shoot** **at** **the** **Chain** **Bridge** **.**
他 曾是 这 男生 那 秃头 史密斯 通缉 到 射击 在 这 链 桥 .

他就是秃头史密斯在链桥上想要枪杀的那个男孩。

[wʌt] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [skɔt] ? ”
What **about** **William** **Scott** **?** **”**
什么 关于 威廉 斯科特 ? ”

威廉·斯科特呢?

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ **He** **is** **dead** **.**
” 他 是 死的 .

他死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , ” [aɪ] ['ænsər] .
He **was** **killed** **on** **the** **Peninsula** **,** **”** **I** **answered** **.**
他 曾是 被杀 在 这 半岛 , ” 我 回答 .

“他在半岛上遇难了，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **I** **have** **a** **message** **from** **him** **for** **you** **,**
” 我 有 一个 信息 从 他 为了 你 ,

“我这里有他的口信要转达给你。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
which **I** **have** **promised** **one** **of** **his** **comrades** **to** **deliver** **.**
哪个 我 有 承诺 一 的 他的 同志们 到 递送 .

我已经答应他的一位同志要把这件事交给他。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [pʊr] [bɔɪ] !
” **A** **look** **of** **tenderness** **swept** **over** **his** **face** **as** **he** **exclaimed** **:** **“** **Poor** **boy** **!**
” 一个 看 的 压痛 扫荡 超过 他的 脸 作为 他 惊呼 : “ 贫穷的 男生 !

“他脸上闪过一丝温柔的神情，惊呼道：‘可怜的孩子！’

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor **boy** **!**
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [ded] !
And **so** **he** **is** **dead** **!**
和 所以 他 是 死的 !

他就这样死了!

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !
And **he** **sent** **me** **a** **message** **!**
和 他 发送 我 一个 信息 !

他给我发了条消息!

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**not**	**have**	**it**	**now**	**.**
出色地	,	我	思考	我	将要	不是	有	它	现在	.

嗯，我想我现在是没办法了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

I	**will**	**come**	**and**	**see**	**you**	**.**
我	将要	来	和	看	你	.

我会来看你。

” [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

”	**He**	**kept**	**his**	**promise**	**.**
”	他	保留	他的	承诺	.

他信守了承诺。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] ['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Before	**many**	**days**	**he**	**made**	**one**	**of**	**his**	**welcome**	**visits**	**to**	**my**	**office**	**.**
前	许多	天	他	制成	一	的	他的	欢迎	访问	到	我的	办公室	.

没过几天，他就如约而至，来我的办公室拜访我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ['skɑːts] ['mesɪdʒ] .

He	**said**	**he**	**had**	**come**	**to**	**hear**	**Scott's**	**message**	**.**
他	说	他	有	来	到	听到	斯科特的	信息	.

他说他是来听斯科特讲话的。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['skɑːts] [oʊn] [wɜːrdz] .

I	**gave**	**it**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**in**	**Scott's**	**own**	**words**	**.**
我	给予	它	作为	几乎	作为	可能的	在	斯科特的	自己的	字	.

我尽可能地用斯科特自己的话来复述。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] : [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

Mr	**.**	**Lincoln**	**had**	**perfect**	**control**	**of**	**his**	**own**	**countenance**	**:**	**when**	**he**	**chose**	**,**
先生	.	林肯	有	完美的	控制	的	他的	自己的	面容	:	什么时候	他	选择	,

林肯先生对自己的表情有着完美的控制力：当他选择时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæŋk] ; [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**could**	**make**	**it**	**a**	**blank**	**;**	**when**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**control**	**it**	**,**
他	可以	制作	它	一个	空白的	;	什么时候	他	做过	不是	关心	到	控制	它	,

他可以把它变成空白；当他不想控制它的时候，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['riːdəb(ə)l] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['hjuːmən]['feɪsɪz] .

his	**was**	**the**	**most**	**readable**	**of**	**speaking**	**human**	**faces**	**.**
他的	曾是	这	最多	可读	的	请讲	人类	面孔	.

他是所有会说话的人脸中最能读懂人心的。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [skɔt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]

He	**drew**	**out**	**from**	**me**	**all**	**I**	**knew**	**about**	**Scott**	**and**	**about**	**the**	**people**	**among**
他	画	出去	从	我	全部	我	知道	关于	斯科特	和	关于	这	人们	之中

[huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .

whom	**he**	**lived**	**.**
谁	他	居住地	.

他让我了解了我所知道的关于斯科特以及他所生活的人们的一切。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

When	**I**	**spoke**	**of**	**the**	**intensity**	**of**	**their**	**sympathies**	**,**	**especially**	**in**	**sorrow**	**and**
什么时候	我	辐	的	这	强度	的	他们的	同情	,	尤其	在	悲哀	和

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

当我谈到他们强烈的同情心，尤其是在悲伤和困境中，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [treɪt] [ʌv; əv] [ˌmaʊntəˈnɪəz] , [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] :

as	a	characteristic	trait	of	mountaineers	,	he	interrupted	me	and	said	:
作为	一个	特征	特征	的	登山者	,	他	中断	我	和	说	:

他打断我的话，说道，这很符合登山者的典型特征：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈkɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] .

“	It	is	equally	common	on	the	prairies	.
“	它	是	同样地	常见的	在	这	草原	.

“在草原上也同样常见。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

It	is	the	privilege	of	the	poor	.
它	是	这	特权	的	这	贫穷的	.

这是穷人的特权。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [ʃer]

I	know	all	about	it	from	experience	,	and	I	hope	I	have	my	full	share
我	知道	全部	关于	它	从	经验	,	和	我	希望	我	有	我的	满的	分享

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

我从自身经历中深知这一点，我希望自己能得到应有的那份。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] . ”

Yes	,	I	can	sympathize	with	sorrow	.	”
是的	,	我	能	同情	和	悲哀	.	”

是的，我能体会到悲伤。

“ [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Mr	.	President	,	”	I	said	,
“	先生	.	总统	,	”	我	说	,

“总统先生，”我说，

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['θrʌstɪŋ] ['skɑːts] [keɪs] [soʊ]

“	I	have	never	ceased	to	reproach	myself	for	thrusting	Scott's	case	so
“	我	有	绝不	停止	到	责备	我	为了	推进	斯科特的	案件	所以

[ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

unceremoniously	before	you	—	for	causing	you	to	take	so	much	trouble	for
不体面地	前	你	—	为了	导致	你	到	拿	所以	很多	麻烦	为了

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

a	private	soldier	.
一个	私人的	士兵	.

“我一直都在责备自己，不该如此草率地把斯科特的案子提交给您——让您为了一个普通士兵而如此费心。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [skɔt]

But	I	gave	way	to	an	impulse	—	I	could	not	endure	the	thought	that	Scott
但	我	给予	方式	到	一个	冲动	—	我	可以	不是	忍受	这	想法	那	斯科特

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] .

should	be	shot	.
应该	是	射击	.

但我屈服于一种冲动——我无法忍受斯科特被枪杀的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - [vəːˈmɔntə] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə]

He	was	a	fellow	-	Vermonter	,	and	I	knew	there	was	no	other	way	to
他	曾是	一个	同伴	-	佛蒙特州人	,	和	我	知道	那里	曾是	不	其他	方式	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”

save	his	life	.	”
节省	他的	生活	.	”

他也是佛蒙特州人，我知道没有其他办法能救他的命。

“ [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**advise**	**you**	**always**	**to**	**yield**	**to**	**such**	**impulses**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	建议	你	总是	到	屈服	到	这样的	冲动	,	”	他	说	.

“我建议你始终顺从这种冲动，”他说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**You**	**did**	**me**	**as**	**great**	**a**	**favor**	**as**	**the**	**boy**	**.**
“	你	做过	我	作为	伟大的	一个	偏爱	作为	这	男生	.

“你帮了我一个大忙，就像帮了那个男孩一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**new**	**experience**	**for**	**me**	**—**	**a**	**study**	**that**	**was**	**interesting**	**,**
它	曾是	一个	新的	经验	为了	我	—	一个	学习	那	曾是	有趣的	,

对我来说，这是一次全新的体验——一项很有趣的研究。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ðæn; ðən]['eni]

though	**I**	**have**	**had**	**more**	**to**	**do**	**with**	**people**	**of**	**his**	**class**	**than**	**any**
尽管	我	有	有	更多的	到	做	和	人们	的	他的	班级	比	任何

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

虽然我与他这个阶层的人接触最多。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [skɔt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] ?

Did	**you**	**know**	**that**	**Scott**	**and**	**I**	**had**	**a**	**long**	**visit**	**?**
做过	你	知道	那	斯科特	和	我	有	一个	长的	访问	?

你知道我和斯科特有过一次长时间的会面吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	**was**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**boy**	**.**
我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	男生	.

我对那个男孩很感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

I	**am**	**truly**	**sorry**	**that**	**he**	**is**	**dead**	**,**
我	是	真的	对不起	那	他	是	死的	,

他的离世让我深感悲痛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [əu'beiŋ]

for	**he**	**was**	**a**	**good**	**boy**	**—**	**too**	**good**	**a**	**boy**	**to**	**be**	**shot**	**for**	**obeying**
为了	他	曾是	一个	好的	男生	—	也	好的	一个	男生	到	是	射击	为了	服从

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

因为他是个好孩子——好到不应该因为顺应自然而被枪杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [ˌɪntə'fiəd] . ”

I	**am**	**glad**	**I**	**interfered**	**.**	**”**
我	是	高兴的	我	干扰	.	”

我很高兴我介入了。

“ ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]

“	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**,**	**I**	**wish**	**your**	**treatment**	**of**	**this**	**matter**	**could**	**be**	**written**	**into**
“	先生	.	林肯	,	我	希望	你的	治疗	的	这	事情	可以	是	书面	进入

['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

history	**.**	**”**
历史	.	”

“林肯先生，我希望您对此事的处理方式能够被载入史册。”

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	**Tut**	**!**	**tut**	**!**
“	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ; " [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
" he broke in ; " none of that .
" 他 打破 在 ; " 没有任何 的 那 .

他插话道："都不是。"

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] ,
By - the - way ,
经过 - 这 - 方式 ,

顺便一提，

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒiːni] [diːnz] [sed] [tuː; tə] [kwiːn] ['kærəlɪn] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
do you remember what Jeanie Deans said to Queen Caroline when the Duke of
做 你 记住 什么 珍妮 院长 说 到 女王 卡罗琳 什么时候 这 公爵 的
['ɑːrgaɪl] [prəʊ'kjʊəd] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪf] ? "
Argyle procured her an opportunity to beg for her sister's life ? "
阿盖尔 采购 她 一个 机会 到 求 为了 她 姐妹 生活 ? "

你还记得珍妮·迪恩斯在阿盖尔公爵的帮助下，有机会为她妹妹求情时，对卡罗琳王后说了些什么吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wel] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . "
" I remember the incident well , but not the language . "
" 我 记住 这 事件 出色地 , 但 不是 这 语言 . "

"我对这件事记得很清楚，但记不清当时用的是什么词了。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [bəuθ] .
" I remember both .
" 我 记住 两个都 .

"两个我都记得。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn] [pɔɪnt] :
This is the paragraph in point :
这 是 这 段落 在 观点 :

以下是相关段落：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [sɔːft] [ænd; ənd] [weɪk] ['merəli] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn]
' It is not when we sleep soft and wake merrily ourselves that we think on
- 它 是 不是 什么时候 我们 睡觉 柔软的 和 唤醒 兴高采烈地 我们自己 那 我们 思考 在
['ʌðər] ['piːpəlz] ['sʌfərɪŋz] .
other people's sufferings .
其他 人们的 苦难 .

"当我们自己睡得香甜，醒来时心情愉悦时，我们不会想到别人的痛苦。"

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [wækst] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
Our hearts are waxed light within us then ,
我们的 心 是 打蜡 光 之内 我们 然后 ,

那时，我们的内心如同蜡烛般轻盈。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [eɪn] [ræŋz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [eɪn] ['bætlz]
and we are for righting our ain wrangs and fighting our ain battles
和 我们 是 为了 纠正 我们的 艾因 发条 和 斗争 我们的 艾因 战斗
.
:
.

我们致力于纠正我们自己的错误，并打赢我们自己的仗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] —
But when the hour of trouble comes to the mind or to the body —
但 什么时候 这 小时 的 麻烦 来 到 这 头脑 或者 到 这 身体 —
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] ,
and when the hour of death comes ,
和 什么时候 这 小时 的 死亡 来 ,

但是，当精神或身体遭受苦难之时——当死亡来临之时，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] — [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə] [wʌt] [wiː; wi] [hæ] [duːn] [fɔːr; fər]

that	comes	to	high	and	low	—	oh	,	then	it	isna	what	we	hae	dune	for
那	来	到	高的	和	低的	—	哦	,	然后	它	竞技场	什么	我们	哈	沙丘	为了
-	,															

oursells	,
-	,

这就涉及到高低起伏了——哦，那不是我们为自己所做的事情，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [hæ] [duːn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] [meɪst] ['plezntli] .

but	what	we	hae	dune	for	others	,	that	we	think	on	maist	pleasantly	.
但	什么	我们	哈	沙丘	为了	其他的	,	那	我们	思考	在	梅斯特	愉快	.

但我们为他人所做的一切，我们大多都乐于思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [pjʊr] ['θɪŋz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]

And	the	thoughts	that	ye	hae	intervened	to	spare	the	puir	thing's	life	will	be
和	这	想法	那	是的	哈	介入	到	空闲的	这	普伊	事物	生活	将要	是

[swiːtər] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

sweeter	in	that	hour	,
更甜	在	那	小时	,

而你们出手相救、挽救了这可怜的生命，在那一刻，你们的感激之情将会更加甜蜜。

[kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

come	when	it	may	,
来	什么时候	它	可能	,

顺其自然吧。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɔrtiːɪs] [mɑːb][æt; ət][ðə; ði]

than	if	a	word	of	your	mouth	could	hang	the	whole	Porteous	mob	at	the
比	如果	一个	单词	的	你的	嘴	可以	悬挂	这	所有的	波特乌斯	暴民	在	这

[teɪl][ʌv; əv]['eɪ] [toʊ] . -

tail	of	ae	tow	.	'
尾巴	的	ae	拖	.	-

比你一句话就能把整个波特乌斯暴徒吊死在拖车尾部还要可怕。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神